



CLASSIQUES
GARNIER

TRUEL (Myriam), « Bibliographie », *Victor Hugo en Russie et en URSS*, p. 433-467

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11284-6.p.0433](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11284-6.p.0433)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

AVERTISSEMENT

Cette bibliographie se compose de trois sections. Outre une bibliographie sous forme classique (troisième section), elle comprend une bibliographie partielle des traductions en russe des œuvres de Victor Hugo (première section) et mentionne les fonds d'archives utilisés (deuxième section).

La bibliographie des traductions en russe des œuvres de Victor Hugo a été composée à partir de plusieurs sources. Les données de la *Bibliographie des traductions en russe des œuvres de Victor Hugo* en constituent la base (Danilin, Morščiner, Požarskij, 1953); s'y ajoutent des références extraites des catalogues de la Bibliothèque Nationale de Russie, de catalogues des éditeurs ainsi que de la bibliographie proposée par G. Achinger (1991). Les traductions sont rattachées à l'œuvre originale et classées par ordre chronologique. Sont citées en premier lieu (après les éditions françaises de référence des œuvres) les éditions en plusieurs volumes des œuvres et les anthologies, puis la prose, les poèmes commentés et certains écrits critiques. Les traductions du théâtre et de la poésie hors recueil ou anthologie n'apparaissent ici que lorsqu'elles sont commentées dans l'ouvrage. Pour une bibliographie plus complète de ces traductions, le lecteur peut se reporter à la *Bibliographie des traductions en russe des œuvres de Victor Hugo*.

ÉDITIONS DE RÉFÉRENCE DES ŒUVRES ORIGINALES

HUGO, Victor, *Roman I. Bug Jargal, Le Dernier Jour d'un condamné, Notre-Dame de Paris*, Claude Gueux, présentation, notices et notes de Jacques Seebacher, Paris, éditions Robert Laffont, 1985.

HUGO, Victor, *Roman II. Les Misérables*, présentation d'Annette Rosa, notice et notes de Guy et Annette Rosa, Paris, éditions Robert Laffont, 1985.

HUGO, Victor, *Roman III. L'Archipel de la Manche, Les Travailleurs de la mer, L'Homme qui rit, Quatrevingt-treize*, Présentation de Yves Gohin, Paris, éditions Robert Laffont, 1985.

HUGO, Victor, *Poésie I*, présentation de Claudé Gély. éditions Robert Laffont, 1985.

HUGO, Victor, *Poésie II*, présentation de Jean Gaudon, éditions Robert Laffont, 1985.

HUGO, Victor, *Poésie III*, présentation de Jean Delabroy, éditions Robert Laffont, 1985.

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS EN RUSSE DES ŒUVRES DE VICTOR HUGO

ŒUVRES EN PLUSIEURS VOLUMES

Teatr Viktora Gjugo. Anželo. Drama v 3 dnjah. Lukrecija bordžija., per. N. Mihno. Saint-Pétersbourg, 1869.

Polnoe sobranie sočinenij Viktora Gjugo v perevode russkih pisatelej, tomes 1-2, s francuzskogo izdanija «NE VARIETUR», Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887-1892.

Sočinenija v 2 tomah, s portretom avtora i vstupitel'noj stati'ej A. M. Skabičeskogo, sokr. per. S. A. Bagrinskoj, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.

Sobranie sočinenij v 12 tomah, Saint-Pétersbourg, Panteleev, 1899.

Illjustrirovannoe sobranie sočinenij, pod red. P. Vejnberga i I. Lučickogo, Kiev, Fuks, 1903-1904.

Sobranie sočinenij, Saint-Pétersbourg, Merc, 1906.

Sočinenija, v obrabotke A. Kačkaeva. Moscou, izdatel'stvo žurnala *Putevodnyj ogonek*, 1912.

Sobranie sočinenij, redakcija i kritiko-biografičeskij očerk P. S. Kogana, Saint-Pétersbourg, Prosveščenie, 1913-1914.

Sobranie sočinenij, s kritiko-biografičeskim očerkom professora A. I. Kirpičnikova, Moscou, Sytin, 1915.

Izbrannye proizvedenija, kommentarii G. A. Šengeli, Moscou, Hudožestvennaja literatura, 1936.

Izbrannye dramy, v 2 tomah, per. P. Antokol'skogo, V. Isakova, K. Ksaninoj i dr., Leningrad, Goslitizdat, 1937.

Izbrannye proizvedenija v dvuh tomah, Moscou, Leningrad, Hudožestvennaja literatura, 1952.

REIZOV B. G., *Hrestomatija francuzskoj literatury XIX i XX vekov* (dlja

- filologičeskikh fakul'tetov gos. universitetov i institutov inostrannyh jazykov), partie 1, Moscou, 1953.
- Sobranie sočinenij v 15 tomah*, pod red. V. N. Nikolaeva i dr., vstupitel'naja stat'ja V. N. Nikolaeva, Moscou, Goslitizdat, 1953-1956.
- Sobranie sočinenij v desjati tomah*, pod red. N. M. Ljubimova, Moscou, Pravda, 1972.
- Sobranie sočinenij v šesti tomah*, pod red. N. M. Ljubimova, vstup. statja M. V. Tolmačeva, Moscou, Pravda, 1988.
- Sobranie sočinenij v šesti tomah*, Tula, Santaks, 1993.
- Sobranie sočinenij v semi tomah*, Moscou, Moskovskij rabočij, 1993-1995 (4 tomes parus).
- Sobranie sočinenij v vos'mi tomah*, Moscou, ILIC « Bastion » Krenovy, 1996 (un tome paru).
- Sobranie sočinenij v 14 t.* vstup. st. A. Kirpičnikova, komment. S. Valova. Moscou, Terra, 2001a.
- Izbrannye sočinenija v 4 tomah*, komment. S. Valova, Moscou, Mir kn. Lit., 2001b.

ANTHOLOGIES DE POÉSIE

- Liričeskie stihotvoreniija Viktora Gjugo*, per. M. Sorokina, Saint-Pétersbourg, 1834.
- Izbrannye stihotvoreniija Viktora Gjugo v perevodah russkikh poëtov*, redakcija Petra Vejnberga, Evropejskaja biblioteka, Saint-Pétersbourg, Berman i S. Bojtinskij, 1887.
- Stihotvernija i mysli V. Gjugo*, Saint-Pétersbourg, Vasil'ev, 1895.
- Sobranie stihotvorenij v perevodah russkikh pisatelej*, pod red. M. F. Thorževskogo, Tiflis, 1896.
- Poët bratsva i svobody. Izbrannye stihotvoreniija Viktora Giugo*. Sobral I. Gorbunov-Posadov, n° 670, Moscou, Posrednik, 1906a (?).
- Smertnaja kazn'. Sbornik stihotvorenij : V. Gjugo, O. Ujl'da, B. Kornuëlja, Ja. Polonskogo, A. Minskogo, S. Korsaka i dr.* Sostavil S. D-n. S priloženiem otkrytogo piš'ma Gorbunova-Posadova « Doloj nasilie », n° 630, Moscou, Posrednik, 1906b.
- Izbrannye stihotvoreniija v perevodah russkikh poëtov*, Vseobščaja biblioteka n° 3, Saint-Pétersbourg, 1908.
- Izbrannye stihotvoreniija*, Saint-Pétersbourg, Probuždenie, 1911.
- Vostočnye stihotvoreniija*, per. N. A. Fedorova, Moscou, Ajaks, 1914.
- Izbrannye stihotvernija, Sobranie sočinenij Viktora Gjugo*, s kritiko-biografičeskim očerkom professora A. I. Kirpičnikova, izdanie T-va Sytina, Moscou, 1915.
- Maj 1871*, per. M. Zenkevič, Revoljucionnaja poëzija zapada, Moscou, Krasnaja Nov', 1923.
- Revoljucija*, poëma, per. Šengeli, Leningrad, Moscou, 1925.
- Izbrannye stih*, per. i primeč. G. Šengeli, vstupit. statja Ju. Danilina, Moscou, Goslitizdat, 1935.

- Izbrannye stibotvorenija*, prevod, predislovie i primečanja Georgija Šengeli, Moscou, Hudožestvennaja literatura, 1936.
- Političeskie stihi*, per. G. Šengeli, Biblioteka «Ogonek», n° 42, Moscou, 1937.
- Političeskaja lirika*, per. s fr. P. Antokol'skij, Biblioteka «Ogonek», n° 9, Moscou, Pravda, 1952.
- Vozmezdje*, per. s fr. G. Šengeli, red. per., predislovie i komentarii Ju. Danilina. Moscou, Goslitizdat, 1953.
- Stibotvorenija i publicistika*, dlja srednego i staršego vozrasta, Leningrad, Detgiz, 1954.
- Stibotvorenija*, vstup. statija i primeč. S. Brahman, Moscou, 1981.
- Vozmezdje, poëma*, per. Alla Kočubej, Izdatel'skie rešenija, 2017.

HAN D'ISLANDE

- Gan-Islandec*, roman, per. Esipova, Saint-Pétersbourg, 1833.
- Gan-Islandec*, roman v dvuh knigah, per. A. Sokolovoj, priloženie k žurnalu *Luč*, 1884, n° 7-11.
- Gan-Islandec*, per. E. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perevode russkikh pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.
- Gan-Islandec*, istoričeskij roman, per. O. N. Hmelevskoj. Saint-Pétersbourg, Lederle, 1893.
- Gan-Islandec*, roman v dvuh častjah, besplatnoe priloženie k žurnalu *Vokrug sveta*, mars-avril 1901, tomes 3-4.
- Gan-Islandec*, per. E. K. Vatsona, pod red. P. I. Vejnberga, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tomes 2-3, Kiev, Fuks, 1903.
- Čelovek-čudovišče (Gan-Islandec)*, roman v dvuh častjah, Moscou, izdanie T-va Sytina, 1905.
- Gan-Islandec*, v obrabotke A. Kačkaeva, in *Sočinenija*, t. 2-3, Moscou, Putevodnyj ogoněk, 1912.
- Gan-Islandec*, roman v dvuh častjah, per. pod red. E. N. Kiseleva, in *Sobranie sočinenij*, tome 5, Moscou, Sytin, 1915.

BUG JARGAL

- «Otryvok iz romana Bjug-Žargal», per. M-v, *Literaturnaja gazeta*, 1831, n° 34 p. 273-276, n° 35 p. 281-284.
- Bjug-Žargal*, per. È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perevode russkikh pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.
- Otvažnyj predvoditel' negrov Bjug-Žargal*, per. V. L. Vladimirova, Saint-Pétersbourg, Gubinskij, 1893.
- Bjug-Žargal*, sokr. per. S. A. Braginskoj, in *Sočinenija*, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.

- Bjug-Žargal*, besplatnoe priloženie k žurnalu *Vokrug sveta*, Moscou, Sytin, 1903a.
- Bjug-Žargal*, per. E. Konradi pod red. P. Vejnberga, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tome 1, Kiev, Fuks, 1903b.
- Vosstavšij rab*, Saint-Pétersbourg, Slepčova 1907.
- Bjug-Žargal*, per. S. Ivančinoj-Pisarevoj, Sborniki inostrannoj literatury, besplatnoe priloženie k žurnalu *Našim detjam*, Saint-Pétersbourg, Izdanie T-va Izdatel'skogo dela « Kopejka », 1911, n° 13.
- Bjug-Žargal*, per. pod red. E. N. Kiseleva, in *Sobranie sočinenij*, tome 7, Moscou, Sytin, 1915, p. 3-144.
- Bjug-Žargal, vožd' negritjanskogo vosstanija*, roman, Moscou, Krasnaja nov', 1923.
- Bjug-Žargal*, per. M. Šišmarevoj, red. M. Levberg, Moscou, 1924.
- Bjug Žargal'*, perevela c franc. N. Šer, in *Rasskazy dlja detej, V. Gjugo, Bernet, P. Kipling, D. London*, Léningrad, izdatel'stvo Leningradskogo otdelenija « Izvestij CIK SSSR i VCIK », 1924, p. 7-42.
- Bjug-Žargal*, sokr. per. E. N. Kiseleva, Moscou, Leningrad, Molodaja gvardija, 1930.
- Bjug-Žargal*, red. i predisl. A. K. Vinogradova, Moscou, Leningrad, Gosizdat, 1930.

LE DERNIER JOUR D'UN CONDAMNÉ

- « Poslednij den' prigovorennogo k smerti », *Galateja*, 1829, n° 17 p. 3-5, n° 18 p. 62-79, n° 19 p. 137-163.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, Saint-Pétersbourg, typ. imp. Vospitatel'nogo doma, 1830.
- « Poslednij den' prigovorennogo k smerti », *Sovremennik*, 1865, tome 3, p. 257-318.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, Saint-Pétersbourg, Pb komitet gramotnosti, 1876.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, Saint-Pétersbourg, A. S. Suvorin, 1879.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, per. È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perevode russkikh pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, Saint-Pétersbourg, Semejnaja biblioteka, 1891a, n° 22.
- Poslednij den' osuždennogo*, Deševaja biblioteka n° 223, Saint-Pétersbourg, A. S. Suvorin, 1891b.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, sokr. per. S. A. Braginskoj, in *Sočinenija*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.
- Poslednij den' prigovorennogo k smertnoj kazni*, per. A. Švyrova, in *Sobranie sočinenij*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Panteleev, 1899a.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti*, Nikolaev, Kovalev i Osipovič, 1899b.
- Poslednij den' prigovorennogo k smerti, Špion*, Saint-Pétersbourg, Rosenoer, 1900.

- Poslednij den' prigovorenogo k smerti*, per. M. E. Vejnberg pod red. P. Vejnberga, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tome 3, Kiev, Fuks, 1903-1904.
- Osuždennyj na smertnuju kazn'*, n° 650, Moscou, Posrednik, 1906.
- Poslednij den' osuždennogo na smert'*, per. L. Teplovoj, Universal'naja biblioteka, n° 156, Mosocu, Pol'za, 1909.
- Poslednij den' prigovorenogo k smerti*, per. A. B. Kislakovskogo, Obščedostupnaja biblioteka, Saint-Pétersbourg, Dejatel', 1913.
- Poslednij den' pered kazn'ju*, per. A. P. Nikiforova, in *Sobranie sočinenij*, tome 7, Moscou, Sytin, 1915.
- Poslednij den' osuždennogo*, per. A. Brjusova, pod red. i s predislavim V. Brjusova, Petrograd, Vsemirnaja literatura, 1919.
- Poslednij den' smertnika, Kazn' Klod Gë*, predisl. B. V. Gimmel'farba, Moscou, Leningrad, Goslitizdat, 1930.
- Poslednij den' smertnika, Kazn' Klod Gë*, red. i predislavie A. K. Vinogradova, Moscou, Leningrad, Goslitizdat, 1931.
- Poslednij den' osuždennogo*, povest', per. pod red. A. Kirpičnikova, in *Izbrannye proizvedenija*, Moscou, 1936, p. 153-195.
- Poslednij den' prigovorenogo*, in *Sobranie sočinenij v 15 tomah*, Moscou, Goslitizdat, 1953, tome 1.

NOTRE-DAME DE PARIS

- « Sobor Parižskoj Bogomateri », *Syn otečestva*, 1831a, n° 48, p. 193-211, n° 49, p. 257-280.
- « Sobor Parižskoj Bogomateri », *Moskovskij telegraf*, 1831b, n° 13, p. 181-213, 334-357.
- « Parižskij Sobor Bogorodicy », *Teleskop*, 1832, n° 1, p. 133-147.
- « Zodčestvo i knigopečatanie (2-ja glava 5-j knigi *Sobora Parižskoj Bogomateri*) », *Moskovskij telegraf*, 1833, n° 13, p. 3-34.
- BIRH-PREJFFER, Š., *Èsmeral'da, ili Četyre roda ljubvi*, drama v 5 d. s prologom, po romanu V. Gjužo « Parižskij zvonar' », *Repertuar russkogo teatra*, 1840 (monté en 1837).
- Èsmeral'da*, bol'soj balet v 3 dejstvijah i 5 kart., mus. C. Puni, libretto, Saint-Pétersbourg, 1848.
- DARGOMYŽSKIJ, A. S., *Èsmeral'da*, opéra (monté en 1847).
- « Sobor Parižskoj Bogomateri », sokr. per., *Vremja*, 1862, n° 9-12.
- Èsmeral'da*, opera v 4 dejstvijah, libretto, Moscou, 1866.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, roman (2^e édition), Saint-Pétersbourg, 1874.
- Dela davno minuvših dnei*, dramat. predstavlenie v 7 d. i 11 kart., peredelka dlja russkoj sceny K. A. Tarnovskogo, Moscou, Passohin, 1877.

- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. E. I. Konradi, in *Polnoe sobranie sočinenij*, Saint-Pétersbourg, V. V. Lepehin i F. N. Plotnikov, 1884.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij Viktora Gjugo v perevode russkikh pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.
- Sobornyj zvonar'*, rasskaz zaimstvovannyj iz sočenenija znamenitnogo francuzskogo pisatelja Viktora Gjugo (Nôtre Dame de Paris) [sic], V. V., Saint-Pétersbourg, 1891.
- Sobor Parižskoj Bogomateri* (Notre-Dame de Paris), Deševaja biblioteka n° 311-312-313, Saint-Pétersbourg, 1894.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, sokr. per. S. A. Bagrinskij, in *Sočinenija v 2 tomah*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. V. L. Rancova, in *Sobranie sočinenij*, tomes 1-2, Saint-Pétersbourg, Panteleev, 1899.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, roman v 2 častjah, Moscou, Sytin, 1903a.
- Èsmeral'da* (doč' Guduly), mimodrama s tancami v 4 d. i 9 kart. Libretto sostavleno A. A. Gorskim po romanu V. Gjugo, mus. A. Ju. Simona, Moscou, Levenson, 1903b.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. È. K. Vatsona pod red. P. Vejnberga, in *Illustrirovannoe sobranie sočinenij*, tomes 4-5, Kiev, Fuks, 1903c.
- Kvazimodo*, *Sobornyj zvonar'*, Moscou, Sytin, 1905.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. S. Ivančinoj-Pisarevoj, Saint-Pétersbourg, Kopejka, 1911.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, perevod s francuzskogo S. M. Juščevskogo, Obščedostupnaja biblioteka, Saint-Pétersbourg, Dejatel', 1913 (?).
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, in *Sobranie sočinenij*, tomes 4-5, Saint-Pétersbourg, Prosveščenie, 1913-1914.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. pod red. È. K. Pimenovoj, in *Sobranie sočinenij Viktora Gjugo*, tome 1, Moscou, Sytin, 1915.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, roman, predisl. D. Gorbova. Kharkov, Proletarij, 1927.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, red., vstupitel'naja stat'ja i komentarii I. M. Nusinova, Moscou, Gosizdat, 1928.
- Èsmeral'da*, balet, mus. C. Puin. Sjuzet po romanu V. Gjugo. Libretto sostavleno V. P. Ivingom, pod red. M. Obolenskogo, Moscou, Teakino pečat', 1929.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. È. K. Pimenevoj, in *Zapadno-evropejskaja literatura*, Moscou, Učpedgiz, 1935, p. 277-302.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, inscenirovannyj roman v 5 aktah (12 èpizodah) A. Vasil'eva, Moscou, Upravlenie po ohrane avtorskih prav, 1936.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, roman, red., per., posleslovie i primeč. K. G. Loksa, Moscou, Molodaja gvardija, 1937a.

- Sobor Parižskoj Bogomateri*, melodrama v 5 d., 10 kart. N A. Krašeninnikova po romanu V. Gjugu, Moscou, Iskustvo, 1937b.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. N. A. Kogan, pod red. S. I. Rošal', predisl. S. D. Skazina, primeč. L. V. Venkstern, Moscou, Goslitizdat, 1939a.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, p'esa v 5 aktah, 11 kart. K. I. Fel'dmana po romanu V. Gjugu, Moscou, Iskustvo, 1939b.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. N. A. Kogan, Moscou, Goslitizdat, 1941a.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, perevod È. K. Pimenevoj (1915), in *Zapadno-evropejskaja literatura, Hrestomatija dlja starših klassov srednej školy*, sostavili M. D. Èjhengol'c i L. N. Galickij, Moscou, Gosučpedgiz, 1941b, p. 455-487
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, roman, dlja staršego vozrasta, per. N. A. Kogan, Biblioteka škol' nika, Leningrad, Lenizdat, 1946.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, drama v 4 d., 12 kart. po V. Gjugu, inscen. V. Gol'dfel'da, Moscou, VUOAP, 1949.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. N. A. Kogan, in *Izbrannye proizvedenija v dvuh tomah*, tome 1, Moscou, Leningrad, Hudožestvennaja literatura, 1952.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, per. N. A. Kogan, in *Sobranie sočinenij v 15 tomah*. Pod red. V. N. Nikolaeva i dr., vstupitel'naja stat'ja V. N. Nikolaeva. Moscou, Goslitizdat, tome 2, 1953.
- Gorbun iz Notr-Dama*, « Disney mini » n° 6, Moscou, Ègmont, 1997a.
- Gorbun iz Notr-Dama*, dlja detej, « Počitaj mne skazku », Moscou, Mahaon, 1997b.
- KRYLOV, G. A., *Gorbun iz Notr-Dama*, po romanu V. Gjugu « Sobor Parizskoj Bogomateri », dlja detej, Saint-Pétersbourg, Timoška, 1998.
- Gorbun iz Notr-Dama*, dlja ml. šk. vozrasta, Walt Disney, per. s francuzskogo I. Peregudovoj, Moscou, Ègmont, 2002.
- Sobor parižskoj bogomateri*, *P'esy, Stihotvorenija*, Moscou, AST, 2009.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, drama v 5 d., 15 kart. P. Fuše, po romanu V ; Gjugu. Per. È. È. i E. M. Mattern, Moscou, s. d.
- Sobor Parižskoj Bogomateri*, p'esa v 4 d. po V. Gjugu, inscen. N A. Krašeninnikova i T. Braz, Moscou, VUOAP, s. d.

CLAUDE GUEUX

- Klod Gë*, rasskaz, Saint-Pétersbourg, 1867.
- Klod Gë*, per. È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij Viktora Gjugu v perevode russkikh pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.
- Klod Gë*, per. A. Švyrova, in *Sobranie sočinenij*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Pantelev, 1899.
- Klod Gë*, Rostov-na-Donu, K svetu, 1905.
- Klod Gë*, per. N. V. Odessa, 1905.
- Klod Gë*, Obščedostupnaja biblioteka, Dejatel', Saint-Pétersbourg, 1912.

- Klod Gë*, per. L. P. Nikiforova, in *Sobranie sočinenij Viktora Gjugo*, tome 7, Moscou, Sytin, 1915.
- Kazn' Kloda Gë*, predisl. B. G. Gimmel'farba, Moscou, Leningrad, Goslitizdat, 1931.
- Kazn' Kloda Gë*, in *Povest o "lišnem čeloveke"*, Moscou, Žurgazob''edinenie, 1932, p. 117-135.
- Klod Gë*, rasskaz, per. pod red. A. Kirpicnikova, in *Izbrannye proizvedenija*, Moscou, Goslitizdat, 1936, p. 243-255.
- Klod Gë*, per. A. Zel'dovič, in *Francuzskaja novella XIX veka*, Moscou, Goslitizdat, 1950, p. 5-24.

LA LÉGENDE DU BEAU PÉCOPIN
ET DE LA BELLE BAULDOUR

- «Legenda o prekrasnom Pekopene i prekrasnoj Bal'dure», *Literaturnaja gazeta*, 1847, n° 28-29, p. 437-441, 454-460.
- «Legenda o prekrasnom Pekopene i krasavice Bol'dur», per. A. Kublinskoj-Piottuh, *Vestnik inostrannoju literatury*, 1895, n° 4, p. 19-57.
- Legenda o prekrasnom Pekopene i prekrasnoj Bol'dur*, per. A. Kublinskoj-Piottuh, s predisl. A. Bloka, Petrograd, Alkonost, 1919.

LES MISÉRABLES

- «Nesčastnye, roman Viktora Gjugo. Čast' pervaja, Fantina, rasskaz», *Sovremennik*, 1862a, tome 42, livre 4, p. 607-706.
- Prezrennye (Les Misérables)*, I *Fantina*, roman Viktora Gjugo, per s franc L. Anohi, Saint-Pétersbourg, 1862b.
- «Žalkie ljudi», sokrač. perevod, *Otečestvennye zapiski*, 1862c, tome 141, p. 229-256, 538-583, tome 142, p. 116-208, p. 606-716.
- «Nesčastnye», roman, *Biblioteka dlja čtenija*, 1862d, livre 4, p. 97-198, livre 5, p. 1-124, livre 6, p. 155-266.
- Kozeta*, rasskaz Viktora Gjugo, in *Almazy, Rasskazy i skazki dlja detej*, vypusk pervyj, Saint-Pétersbourg 1868, p. 68-118.
- Ditja Pariža* (iz romana *Nesčastnye* Viktora Gjugo), in *Malen'kie geroi*, sbornik dlja čtenija, Saint-Pétersbourg, 1869, p. 43-77.
- Nesčastnye*, roman, Saint-Pétersbourg, Genkel', 1870.
- «Arhierej i razbojnik (Viktor Gjugo)», *Vtoraja russkaja kniga dlja čtenija*, *Azbuka grafa L. N. Tolstogo*, Saint-Pétersbourg, 1874a, p. 26-27.
- HARTE, Bret, *Fantina*, in *Rasskazy Bret Garta* (Bret Harte), perevod s anglijskogo i francuzskogo, dlja legkogo čtenija, Saint-Pétersbourg, 1874b, p. 377-385.
- «Nesčastnye», *Vesel'e i radost' ot kolybeli do mogily. Hram vsego, čto možet poveselit' i oživit' vse vozrasty ot starogo do malogo*. Sostavleno Obščestvom literatorov

- pod redakcij Barona Salloguba. Moscou, 1877, tome 3, partie 6 « Otryvki iz proizvedennij inostrannoju literatury », p. 143-153.
- « Istorija odnogo pravednika », otryvok iz romana « Otveržennye », perevod E. Bartenevoj, *Detskoe čtenie*, 1879, n° 4, p. 49-82.
- « Otveržennye », *Ežednevnoe novoe vremja*, 1880, n° 97-108.
- « Otveržennye », *Literaturnyj žurnal*, 1881, n° 3-12.
- Otveržennye*, Roman, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1882.
- « Vaterloo », per. Ju. Doppel'mejer, *Živopisnoe obozrenie*, 1884, n° 5-6.
- Sirota u čužib ljudej*, perevod s francuzskogo N. Filippov, Saint-Pétersbourg, 1889.
- Nesčasťnye*, perevod Ju. Djupel'majer (pod redakcij V. Krestovskogo), in *Polnoe sobranie sočinenij Viktora Gjugo v perevode russkikh pisatelej*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1892a.
- Fantina*, roman, n° 25, Saint-Pétersbourg, Semejnaja biblioteka, 1892b.
- Pravednyj starets*, povest', Moscou, 1894.
- Nesčasťnye*, sokr. per. S. A. Braginskij, in *Sočinenija v 2 tomah*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895a.
- Žavoronok v nevole*, in *Roždestvenskaja zvezda*, sbornik rasskazov i skazanij dlja detej staršego vozrasta iz proizvedenij Viktora Giugo, Fransua Koppe, Žjulja Lemetra, Čarla Dikkensa, Anderserna i drugih. Sostavitel' I. Gorbunov – Posadov, Moscou, Sytin, 1895b, p. 3-30.
- « Brošennye », *Detskoe čtenie*, janvier 1895c, n° 1, p. 89-91.
- Sirota v nevole*, rasskaz, iz Viktora Gjugo, s francuzskogo izložila E. B., n° 253, Moscou, Posrednik, 1896a.
- Gavroš* (iz *Nesčasťnyh*) Viktora Gjugo, s francuzskogo perevel Ju. V. Doppel'mejer, *Detskoe čtenie*, n° 11, novembre 1896b, p. 300-317b.
- NOTOVIČ, O. K., *Otveržennye*, drama v 5 d. i 6 kart., Saint-Pétersbourg, 1896c.
- GJUGO, Šarl', *Goremyčnye*, drama, Š. Gjugo iz romana V. Gjugo, per. A. Ja. Ašeber, Moscou, Rassohin, 1897.
- Otveržency*, čast' 1-5, per. V. Vladimirova, Saint-Pétersbourg, Lederle, 1897-1898.
- Otveržennye*, per. V. L. Panca i E. G. Beketovoj, in *Sobranie sočinenij*, tomes 8-12, Saint-Pétersbourg, Panteleev, 1899.
- Fantina*, roman, Saint-Pétersbourg, 1900.
- Nesčasťnye* (Misérables), perevod O. N. Popovoj i A. I. Èngel'gardt, Saint-Pétersbourg, Popova, 1902a.
- « Kozeta, otryvok iz romana Viktora Gjugo *Otveržennye* », *Junij čitatel', žurnal dlja detej staršego vozrasta*, 1902b, n° 4, p. 76-113.
- « Svet ne bez dobryh ljudej », rasskaz s francuzskogo izložil Iv. M-sin, *Čital'nja narodnoj školy*, Saint-Pétersbourg, numéro XII-décembre 1902b, p. 1-62.
- Otveržennye*, roman v pjati častjah, besplatnoe prilozhenie k žurnalu *Vokrug sveta*, Moscou, Sytin, 1903a.

- Iz mraka k svetlu*, rasskaz po Viktoru Gjugo, in *Sirotko Gerti i drugie rasskazy*, pod red. I. Gorbunova-Posadova, biblioteka dlja detej i junostva, Moscou, 1903b, p. 163-207.
- Otveržennye*, perevod P. I. Vejnberga i M. M. Volneva, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tomes 14-15/16, 17-19, Kiev, Fuks, 1903c.
- Istorija odnogo pravednika*, po Viktoru Giugo, s francuzskogo, n° 29, Moscou, Sytin, 1905.
- Episkop Miriel'*, nedel'noe čtenie (24 nojabrja), in *Krug čtenija, izbrannye sobrannye i raspoložennye na každyj den' L'vom Tolstym mysli mnogih pisatelej ob istine, žizni i povedenii, napečatannoe pod ličnym nabljudeniem L. N. Tolstogo*, tome 2, Moscou, Posrednik, 1906a, p. 485-492.
- Na barrikade, scena narodnogo vosstanija 1832 g. v Pariže*, sostavila po romanu *Nesčastnye* O. N. Popova, Saint-Pétersbourg, Popova, 1906b.
- Episkop Miriel'*, Biblioteka Kopejka, Saint-Pétersbourg, 1910a.
- Sirota u čužih ljudej*, perevel i sokratil N. N. Filipov, Saint-Pétersbourg, 1910b.
- TOLSTOJ, L. N., *Bogu ili mammone. Episkop Miriel'* (po Viktoru Gjugo, Moscou), Sytin, 1911.
- Nesčastnye*, v obrab. A. Kačkaeva, in *Sobranie sočinenij*, tomes 2-3, Moscou, Putevodnyj ogoňek, 1912.
- TOLSTOJ, L. N., *Arbierej i razbojnik*, in *Rasskazy dlja malen'kih detej*, Moscou, Sytin, 1912.
- Otveržennye*, pod red. E. N. Kiseleva, in *Sobranie sočinenij*, Moscou, Sytin, 1915.
- Sirota v nevole*, perevod s francuzskogo E. P. Muratovoj (E. Vladimirovoj), Moscou, Drug školy, 1915 (2^e edition).
- Gavroš*, Biblioteka junogo kommunara n° 23, Pétrograd, Izdatel'stvo central'nogo komiteta KSMU, 1922.
- Otveržennye*, sokr. per. K. A. Fedina, Moscou, Krasnaja Nov', 1923a.
- Gavroš*, pererabotano i sokraščeno E. Heresonkoj, Pétrograd, Molodaja Gvardija, 1923b.
- Gavroš*, Deševaja biblioteka dlja detej srednego vozrasta, Moscou, Gosizdat, 1923c (?).
- Malen'kaja Kozetta*, in *Rasskazy dlja detej*, Leningrad, 1924a, p. 31-62.
- Gavroš*, in Altaev, Al., *Na barrikadah*, sbornik rasskazov iz istorii francuzskoj revoljucii (XVIII-XIX vv.), Moscou, Leningrad, Zemlja i fabrika, 1924b, p. 15-58.
- Gavroš*, Biblioteka mladogo rabočego, Kharkov, Proletarij, 1925a.
- Malen'kij Gavroš*, in *Deti geroi* (sbornik), Odessa, Odespoligraf, 1925b (?), p. 41-52.
- Gavroš*, p'esa v 11 kartinah V. Golovčanera po motivu V. Gjogo, Biblioteka junogo komunara, Moscou, Leningrad, Molodaja gvardija, 1925c.

- GOLOVČINER, V., *Gavroš*, p'esa v 11 kart. po romanu V. Gjugo, Biblioteka junogo pionera, Moscou, Leningrad, Molodaja Gvardija, 1925d.
- Malen'kij Gavroš*, in *Parižskie barrikady* (sbornik rasskazov), priloženie k gazete *Gudok*, Moscou, 1926a, n° 40, p. 18-29.
- Istorija odnoj barrikady (5-6 ijunja 1832)*. Povest' dlja junošestva po romanu V. Gjugo *Les Misérables*. Pererabotala A. Bruštejn, Leningrad, P. P. Sojkin, 1926b.
- Obezdolennye*, sokr. izd., Kharkov, Proletarij, 1927a.
- Malen'kaja Kozetta*, otkryvok iz romana *Otveržennye*, obrabotka M. Pollat, Moscou, Leningrad, 1927b.
- Gavroche, le gamin de Paris*, v obrabotke L. Milicinoj, Moscou, Léningrad, Gosizdat, 1929.
- Gavroš*, rasskaz dlja detej v obrabotke S. A. Ivančinoj-Pisarevoj, Leningrad, Molodaja gvardija, 1930a.
- Malen'kij Gavroš*, in *K mirovomu oktjabrju, čtec-deklamator dlja rabočih klubov*, sost. I. P. Abramskij pod red. A. I. Frolova, tome 2, Moscou, Gosizdat RSFSR, 1930b, p. 432-436.
- Otveržennye*, per. pod redakcijej i s vstupit. statjej A. K. Vinogradova, Léningrad, Moscou, Academia, 1931a.
- Kozetta*, iz romana *Otveržennye*, perevod S. I. Čackinoj, Moscou, OGIZ-Molodaja gvardija, 1931b.
- Gavroš*, iz romana *Otveržennye*, perevod s francuzskogo S. I. Čackinoj, Moscou, Molodaja gvardija, 1931c.
- Otveržennye*, sokr. per. i obrabotka S. I. Čackinoj, Moscou, Léningrad, Molodaja gvardija, 1932.
- Gavroš*, dlja detej mladšego vozrasta, perevod i obrabotka S. I. Čackinoj, Moscou, Molodaja gvardija, 1933.
- Otveržennye*, sokr. tekst. i primeč. A. K. Vinogradova, dlja starš. vozrasta, Moscou, Leningrad, Detgiz, 1935a.
- ARSKIJ, Pavel, *Otveržennye*, drama v 5 dejstvijah, po romanu Viktora Gjugo, Moscou, Iskustvo, 1935b.
- Otveržennye*, sokr. tekst., red. i primečanija A. K. Vinogradova, Moscou-Leningrad, Detgiz, 1936a.
- Kozeta*, Moscou, Leningrad, CK VLKSM, 1936b.
- Gavroš*, perevod i obrabotka S. Čackinoj, Moscou, Leningrad, CK VLKSM, 1936c.
- LUKAŠEVIČ, Tat'jana, *Gavroš*, Mosfil'm, 1937.
- Otveržennye*, roman. dlja nepolnoj srednej i srednej školy. Moscou, Leningrad, Detgiz 1938.
- Kozetta*, perevod i obrabotka N. S. Šer, Moscou, Leningrad, Detizdat, 1940a.

- Gavroš*, perevod i obrabotka S. Čackinoj, in *Deti revoljucii, rasskazy V. Gjugo, Ujda, Džek London, A. Gajdar, A. Jakovlev*, risunki K. Kuznecova, Moscou, Leningrad, Detizdat, 1940b.
- Otveržennye*, sokr. tekst. Pod red. A. K. Vinogradova, Moscou, Učpedgiz, 1941a.
- Cosette*, d'après V. Hugo, Moscou, Éditions pédagogiques scolaires d'État du commissariat du peuple pour l'instruction publique de la RSFSR, 1941b.
- Gavroš* (texte en français). Obrabotala i snabdila slovarem E. P. Kutjeva, Moscou, Gosudarstvennoe učebno-pedagogičeskoe izdatel'stvo RSFSR, 1944.
- Otveržennye*, roman, per. pod redakcij S. Rošal', Moscou, Goslitizdat, 1948a.
- Gavroš*, perevod s francuzskogo i obrabotka N. Kasatkinoj, Pervaja biblioteka škol'nogo, Moscou, Léningrad, Detizdat, 1948b.
- Otveržennye*, dlja starš. vozrasta, sokrašč. i red. per. E. O. Vygodskoj, Lenizdat, Biblioteka školnika, Leningrad, 1949a.
- Kozetta*, d'après Victor Hugo, dlja 6 klassa srednej školy, obrabotala i snabdila slovarem M. Bahareva, Moscou, Učpedgiz, 1949b.
- Kozetta*, per. N. Kogan i D. Livšic, Moscou, Leningrad, Detgiz, 1952.
- Otveržennye*, per. D. G. Livšic, N. A. Kogan, N. D. Ėfros, K. G. Loks, M. V. Vahterovoj, in *Sobranie Sočinenij*, tomes 6-8, Moscou, Gosizdat, 1954-1955.
- Marius*, po Viktoru Gjugo (otryvok iz romana *Otveržennye*), obrabotka, pojasnenija i slovar' T. Venneri, Moscou, Isd-vo lit. na inostrannyh jazykah, 1959.
- Gavroš*, perevod s francuzskogo i obrabotka dlja detej N. Kasatkinoj, Moscou, Detizdat, 1962.
- Gavroš*, in Romanovskaja Z. I., *Živoe slovo, Kniga dlja čtenija v II klasse*, Moscou, Prosveščenie, 1966, p. 271-285.
- Kozetta*, perevod i obrabotka dlja detej N. S. Šer, Moscou, Leningrad, Detskaja literatura, 1974.
- Kozetta*, *Gavroš*, iz romana *Otveržennye*, Škol'naja biblioteka dlja nerusskih škol, Moscou, Detskaja literatura, 1977.
- Gavroš*, in *Kniga dlja čtenija*, učebnik dlja 3 kl. trehlet. nač. šk. v 2 č., Moscou, Prosveščenie, 1984a, p. 216-222.
- KLENOV A., *Ty nam nužen, Gavroš*, pjesa po motivam romana V. Gjugo *Otveržennye*, Moscou, 1984b.
- Gavroš*, in *Kniga dlja čtenija*, učeb. dlja 3 kl. trehlet. nač. šk., v 2 č. Moscou, Prosveščenie, 1992 (5^e édition, revue).
- Gavroš*, in Romanovskaja Z. I., *Živoe slovo*, 2 kl., Tehnopolis Zarečnyj, ASTAR 1995.
- Gavroš*, in *Sobor Parižskoj Bogomateri*, Moscou, « Ėksmo », 1999.
- Sobor Parižskoj Bogomateri, Stihotvorenija, Malen'kij Gavros*, sost., predislovie, sprav. i metod. materialy S. E. Vasil'eva. Moscou, Ast-Olimp, 2000.
- Kozetta*, iz romana *Otveržennye*, pereskazal Leonid Jahnin, Strekoza-press, 2006.

Otveržennye (otryvki), in *Kozetta, Robinzon, Don Kibot i vse-vse-vse*, kniga dlja čtenija. Dlja doma, dlja sem'i, dlja školy. Dlja detej i junošestva, dlja vseh vozrastov. Sostavitel' O. S. Kolesova, Saint-Pétersbourg, Hristianskoe obščestvo « Biblija dlja vseh », 2007, p. 74-91.

Kozetta, perevod s francuzskogo N. Kogan, perevod stihotvorenij V. Levika, Klassika v škole, Moscou, Ėksmo, 2011.

Otveržennye, per. pod redakcij A. Vinogradova, vstup. st. V. Brjusova, komment. S. Valova. Moscou, Kharkov, Klub semejnogo dosuga, 2013a.

Otveržennye, per. s fr. D. Livšic id dr., Saint-Pétersbourg, Azbuka Azbuka-Attikus, 2013b.

Otveržennye, perevod s francuzskogo pod red. Ė. Vygodskoj, « Lenizdat-klassika », Saint-Pétersbourg, Lenizdat, 2013c.

Gavroš, per. O. Popova, A. N. Ėngel'gart, Moscou, Iskatel', 2017a.

Kozetta, Gavroš, per. D. G. Livšic i dr., Moscou, AST, 2017b.

LES TRAVAILLEURS DE LA MER

« Truženiki morja », *Otečestvennye zapiski*, 1866a, mars (tome 165) p. 375-402, avril (tome 165) p. 706-751, mai, 1^{er} livre (tome 166) p. 148-181, mai, 2^e livre (tome 166) p. 284-317, juin, 2^e livre (tome 166) p. 639-682, août (tome 167) p. 754-790, septembre, 1^{er} livre (tome 168) p. 35-59.

« Rabotniki morja », roman, *Luč*, 1866b, tome 1, p. 365-392, tome 2 (supplément) p. 1-295.

Truženiki morja, roman, Saint-Pétersbourg, 1866c.

« Morskie truženiki » (pereskaz iz romana), *Syn otečestva*, 1866d, n° 16, p. 245-255, n° 17, p. 264-271, n° 18, p. 278-287.

Truženiki morja, roman Viktora Gjugo, prisposoblennyj dlja detej M. Stebnickim, Deševaja biblioteka, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1872 (?).

Truženiki morja, per. S. D. Vladimirova, Saint-Pétersbourg, 1884.

Truženiki morja, novyj perevod pod redakcij F. V. Dombrovskogo, Saint-Pétersbourg, 1886.

Truženiki morja, per. Ė. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perevode russkih pisatelej*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.

Truženiki morja, per. V. D. Vladimirova, Saint-Pétersbourg, 1889.

Morjaki, rasskaz, zaimstvovannyj iz sočinenij znamenitnogo francuzskogo pisatelja Viktora Gjugo (*Les travailleurs de la mer*), Saint-Pétersbourg, Kuzin, 1891.

Truženiki morja, roman, Deševaja biblioteka, n° 240-241-242, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1893.

Truženiki morja, sokr. per. S. A. Braginskoj, in *Sočinenija v 2 tomah*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.

- Truženiki morja*, per. V. L. Rancova i A. I. Lindegren, in *Sobranie sočinenij*, tome 5, Saint-Petersbourg, Panteleev, 1899.
- Truženiki morja*, per. F. V. Dombrovskogo pod red. prof. I. V. Lučickogo, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tomes 6-7, Kiev, Fuks, 1903a.
- Truženiki morja*, roman v treh častjah, perevod s francuzskogo È. K. Vatsona, 9-e besplatnoe priloženie k žurnaly *Vokrug sveta*, Moscou, Sytin, 1903b.
- V bor'be s okeanom*, po Viktoru Gjugo, sostavila A. V. Mel'nickaja, Moscou, Sytin, 1905.
- Truženiki morja*, perevod s francuzskogo i peredelka M. A. Kolomenkinoj, Narodnaja biblioteka, Saint-Petersbourg, Vjatskij, 1911.
- Truženiki morja*, v obrab. A. Kačkaeva, in *Sočinenija*, tome 1, Moscou, Putevodnyj ogonek, 1912.
- Truženiki morja*, in *Sobranie sočinenij*, tomes 6-7, Saint-Petersbourg, Prosveščenie, 1913.
- Truženiki morja*, roman v treh častjah, perevod pod redakcijej E. K. Pimenovoj, in *Sobranie sočinenij*, Moscou, Sytin, 1915.
- Truženiki morja*, perevod s francuzskogo i peredelka M. A. Kolomenkinoj, Moscou, Kooperativnoe Izdatel'stvo, 1919.
- Truženiki morja*, sokr. perevod M. A. Kolomenkinoj, pod red. A. N. Gorlina. Leningrad, Gosizdat, 1925.
- Truženiki morja*, perevod s francuzskogo E. Magat, predislavie I. Anisimova, Biblioteka romanov, priloženie k žurnalu *Ogonek* n° 6, Moscou, 1930.
- Truženiki morja*, roman dlja detej staršego vozrasta, sokraščennyj perevod S. I. Čackinoj, Moscou, Leningrad, Ogiz-Molodaja gvardija, 1933.
- Truženiki morja*, redakcija perevoda, stat'ja i primečanija K. G. Loks, Moscou, Molodaja gvardija, 1935.
- Truženiki morja*, per. pod red. A. Kirpičnikova, in *Izbrannye proizvedenija*, Moscou, Goslitizdat, 1936.
- Truženiki morja*, sokr. per. M. L., Voenpromizdat, 1946.
- Truženiki morja*, perevod s francuzskogo A. Hudadovoj, predislavie M. Treskunova, Moscou, Hudožestvennaja literatura, 1950.
- Truženiki morja*, sokraščennyj perevod s francuzskogo A. Hudadovoj, posleslovie M. Treskunova, Škol'naja biblioteka, Moscou, Leningrad, 1951.
- Truženiki morja*, per. A. A. Hudadovoj, in *Sobranie sočinenij v 15 tomah*, pod red. V. N. Nikolaeva i dr., vstupil'el'naja stat'ja V. N. Nikolaeva, Moscou, Goslitizdat, 1955, tome 9.
- Truženiki morja*, roman, stihi, dlja st. škol'nogo vozrasta, Moscou, Molodaja Gvardija, 1977.
- Truženiki morja*, perevod s francuzskogo A. Hudadovoj, Moscou, Pravda, 1982.
- Truženiki morja*, sokraščennyj perevod s francuzskogo Anny Hudadovoj, Saint-Petersbourg, Azbuka, 2013.

L'HOMME QUI RIT

- « Čelovek, kotoryj smeetsja », *Otečestvennye zapiski*, 1869a, tome 183-185, n° 4 p. 1-134, n° 5 p. 1-88, n° 6 p. 1-94, n° 7 p. 1-112¹.
- « Čelovek, kotoryj smeetsja », (trad. incomplète), *Perevody otдел'nyh inostrannyh romanov*, 1869b, n° 6, p. 1-363, n° 8, p. 1-352.
- « Smeh skvoz' slězy », *Delo*, 1869c, n° 4 p. 305-350, n° 5 p. 67-141, n° 6 p. 112-186, n° 7 p. 102-170.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. pod red. Marka-Vovčka, Saint-Pétersbourg, 1869d.
- Aristokratija*, roman, sokr per., priloženie k žurnalu *Vsemirnyj trud*, Saint-Pétersbourg, 1869e, n° 5-9.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, in *Russkie i inostrannye romanisty i ih proizvedenija (v izvlečenii)*, sostavleno i izdano pod redakciej V. Radiščeva, Saint-Pétersbourg, Russkaja knigopečatnja, 1871, p. 377-409.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. V. D. Vladimirova, Saint-Pétersbourg, Gerasimov, 1890.
- Gvinplen Gore-Smeb*, povest' iz anglijskoj žizni načala vosemnadcatogo veka v dvuh častjah, izloženo A. Jur'evoj, n° 101, Moscou, Sytin, 1891.
- Zuboskal, ili Čelovek, kotoryj smeetsja*, perevod È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perevode russkikh pisatelej*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1892.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, v izložanii A. Suvorina, Deševaja biblioteka, n° 122, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1896 (1^{re} edition en 1890).
- Maska smeha*, roman, Moscou, Sytin, 1894.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. V. I. Pogodinoj i E. M. Čistjakovoj-Vër, in *Sočinenija*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, in *Sobranie sočinenij*, tomes 6-7, Saint-Pétersbourg, Pantelev, 1899.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, roman v treh častjah, besplatnoe priloženie k žurnaly *Vokrug sveta*, Moscou, Sytin, 1903a.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. È. K. Vatsona pod red. P. Vejnberga, in *Illjustrirovanное sobranie sočinenij*, tomes 8-9, Kiev, Fuks, 1903b.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, in *Sobranie sočinenij*, tomes 1-2, Saint-Pétersbourg, Prosveščenie, 1913-1914.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. pod red. E. N. Kiseleva, in *Sobranie sočinenij*, tome 6, Moscou, Sytin, 1915.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, predislovie P. S. Kogana, Moscou, Krasnaja Nov', 1924.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, povest', dlja detej srednego vozrasta, pererab. I. A. Kruti, Detskaja biblioteka, Odessa, 1927.

1 La pagination de certaines revues, notamment *Otečestvennye zapiski*, est assez chaotique. Nous indiquons les numéros de page qui figurent sur le texte, mais la page 1 peut se trouver en milieu de tome.

- Čelovek, kotoryj smeetsja*, roman, obrab. S. A. Ivančinoj-Pisarevoj, Moscou, Zemlja i fabrika, 1928.
- Čelovek, kotoryj smeetsja* (Masha smeha), istoričeskaja tragedija-roman v pjati častjah po romanu Viktora Gjugo *L'homme qui rit*, Moscou, Tea-kino-pečat, 1929.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, roman v 2 častjah, predislovie prof. P. S. Kogana, per. pod red. A. K. Vinogradova, Moscou, Leningrad, Goslitizdat, 1931.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. Benedikta Livšica, Leningrad, Hud. literatura, 1935.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. pod red. A. Kirpičnikova, in *Izbrannye proizvedenija*, Moscou, Goslitizdat, 1936a.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, otryvki iz romana, sost. O. M. Mordvinova, Moscou, Radioizdat, 1936b.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, per. 1-j casti K. S. Fel'dmana, 2-j časti G. I. Sorokina, Moscou, Goslitizdat, 1938.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, roman, per. pod red. A. Rudkovskoj, predisl. M. Jahontovoj, Moscou, Goslitizdat, 1950.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, in *Izbrannye proizvedenija v dvuh tomah*, tome 1, Moscou, Leningrad, Hudožestvennaja literatura, 1952.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, perevod B. Livšica, in *Sobranie sočinenij v 15 tomah*, tome 10, Moscou, Goslitizdat, tome 10, 1956.
- Čelovek, kotoryj smeetsja*, dlja srednego skol'nogo vosrasta, pereskaz Svetlany Filippovoj. Priključenija i fantastika, Moscou, Belyj gorod, 2007.

QUATREVINGT-TREIZE

- Devjanosto tretij god*, roman v dvuh častjah, Saint-Pétersbourg, typ. Šagina, 1874a.
- Devjanosto tretij god*, roman v treh častjah, Saint-Pétersbourg, typ. Merkul'eva, 1874b.
- Devjanosto tretij god*, roman. Tomes 1-2. Saint-Pétersbourg, typ. L'vova, 1874c.
- Devjanosto tretij god*. Tomes 1-3. Sobranie inostrannyh romanov, n° 3-4. Saint-Pétersbourg, Ahmatova, 1874d.
- Devjanosto tretij god*. Pervyj otdel. Graždanskaja vojna. Tomes 1-2, Saint-Pétersbourg, typ. Tušnova, 1874e.
- «*Devjanosto tretij god*, Pervyj rasskaz "Mežduusobaja vojna"», *Magazin inostrannoj literatury*, 1874f, n° 3-4.
- «*Devjanosto tretij god*» (résumé), *Otečestvennye zapiski*, 1874g, n° 3 (tome 213), p. 99-127.
- Devjanosto tretij god*, roman v treh častjah, Saint-Pétersbourg, typ. Evdokimova, 1885.
- Brat na brata*, Moscou, Posrednik, 1886.
- Devjanosto tretij god*, per. È. K. Vatsona, in *Polnoe sobranie sočinenij v perebode russkikh pisatelej*, Saint-Pétersbourg, Vol'f, 1887.

- Devjanosto-tretij god*, n° 32-33-35-36, Saint-Pétersbourg, Semejnaja biblioteka, 1892.
- Devjanosto-tretij god*, sokr. per. S. A. Braginskij, in *Sočinenija*, tome 2, Saint-Pétersbourg, Pavlenkov, 1895.
- 1793 god*, per. E. G. Beketovoj, in *Sobranie sočinenij*, tome 3, Saint-Pétersbourg, Panteleev, 1899.
- Devjanosto tretij god*, roman v četyreh častjah, Saint-Pétersbourg, 1900.
- Devjanosto tretij god*, istoričeskij roman, per. S. Krukovskoj, Saint-Pétersbourg, Popova, 1902.
- Devjanosto tretij god*, per. O. I. i M. V. Lučickih pod red. I. V. Lučickogo, in *Illjustrirovannoe sobranie sočinenij*, tomes 12-13, Kiev, Fuks, 1903a.
- Devjanosto tretij god*, roman v treh častjah, perevod s francuzskogo È. K. Vatsona, Moscou, Sytin, 1903b.
- Brat na brata*. Peredelki iz romana Gjugo *Devjanosto tretij god*. Moscou, Sytin, 1909 (1^{re} édition en 1903 ou 1905).
- Devjanosto tretij god*, in *Sobranie sočinenij*, tome 3, Saint-Pétersbourg, Prosveščenie, 1913.
- Devjanosto tretij god*, per. pod red. E. N. Kiseleva, in *Sobranie sočinenij Viktora Gjugo*, Moscou, Sytin, 1915.
- Devjanosto tretij god*, per. O. I. i M. V. Lučickih pod red. I. V. Lučickogo, Petrograd, Kolos, 1918.
- BYSTRENIN V., *Devjanosto tretij god (kartinki iz èpobi Velikoj Francuzskoj Revoljucii)*, iscenirovka po romanu V. Gjugo togo že nazvanija, Teatral'naja biblioteka, numéro 3, Penza, Izdanie političesko-prosvetitel'skogo upravljenija ural'skogo voennogo okruga, 1919.
- Vandeja*, p'esa v 6 aktah, 7 kart. Kozyreva po romanu V. Gjugo *Devjanosto tretij god*, Tver', 1921.
- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj, redakcija i predislovie M. E. Levberg, Vsemirnaja literatura, Moscou, Gosudarstvennoe izdatel'stvo, 1922.
- 93-ij god*, sokraš. per. M. L. Slominskogo, Moscou, Krasnaja Nov', 1923.
- Ne miluj vragov !*, rasskaz po romanu V. Gjugo *Devjanosto tretij god*, s risunkami, Moscou, Krasnaja nov', 1924.
- Devjanosto tretij god*, prilož. k gazete *Gudok*, livres 33-36, Moscou, Gudok, 1925a.
- ÈFRON V., *93-ij god*, p'esa v 14-ti scenah, redakcija N. Šer, po V. Gjugo, Biblioteka teatra dlja junoststva, Leningrad, izdatel'stvo Sev. Zap. Obl. Otdelenija Glavnoj Kontory «Izvestij CIK SSSR i VCIK», 1925b.
- Devjanosto tretij god*, roman. Moscou, izd-vo VCSPTS, 1926.
- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj, redakcija i predislovie M. E. Levberg, Kharkov, Proletarij, 1927.
- 93-ij god*, obrab. i predisl. B. Gimmel'farba, B-ka inostrannyh romanov, Moscou, Zemlja i fabrika, 1928.
- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj, pod red. i s primečanijami A. K. Vinogradova, Moscou, Leningrad, Gosizdat, 1929.

- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj. Obrab. dlja detej staršego vozrasta S. Vinogradskoj. Moscou, Leningrad, Detizdat, 1935a.
- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj, red., stat'ja i komentarii B. Gimmel'farba, Moscou, Goslitizdat, 1935b.
- Devjanosto tretij god*, roman, dlja nepolnoj srednej i srednej školy, perevod M. A. Šišmarevoj, Moscou, Leningrad, Detizdat, 1937.
- Respublika v opasnosti*, dram. sceny iz èpohi Velikoj francuzskoj revoljucii po romanu V. Gjugo 93, v 4 aktah, 9 kartinah E. A. Begak i V. A. Bugaevskogo, Moscou, Iskusstvo, 1939.
- Devjanosto tretij god*, roman, sokr. izdanie dlja semiletnej školy, perevod M. A. Šišmarevoj, pod red. E. Šišmarevoj, vstupitel'naja stat'ja i primeč. N. A. Slavjatinskogo, Moscou, Leningrad, Detizdat, 1950.
- Devjanosto tretij god*, perevod M. A. Šišmarevoj, Biblioteka škol'nika, Leningrad, Leningradskoe gazetno-žurnal'noe i knižnoe izdatel'stvo, 1952.
- Devjanosto tretij god*. Roman, in *Izbrannye proizvedenija v 2 tomah*, tome 2, Moscou, Leningrad, 1952.
- Devjanosto tretij god*, roman, perevod M. Šišmarevoj, posleslovie I. Lileevoj, Biblioteka dlja junošestva, Moscou, Moskovskij rabočij, 1953.
- Devjanosto tretij god*, per. N. M. Žarkovoj, posleslovie i primečanija A. I. Moloka, in *Sobranie sočinenij v 15 tomah*, Moscou, Goslitizdat, tome 11, 1956.
- Devjanosto tretij god*, per. N. M. Žarkovoj, posleslovie i primečanija A. I. Moloka, Moscou, Goslitizdat, 1960.

POÈMES PUBLIÉS EN REVUE²

- « Veselaja žizn' », *Otecestvennye zapiski*, 1869, tome 183, p. 189.
- « Na barrikade », *Delo*, 1872, n° 8, p. 86.

ADAPTATIONS DU POÈME « LES PAUVRES GENS »

- Bednye ljudi*, rasskaz, per. s franc : L. Veselitskaja, *Detskoe čtenie*, 1881, n° 5, p. 47-54.
- « Bednye ljudi » (iz Viktora Gjugo), *Na pamjat' vnukam, sbornik stibotvorenij A. Barikovoj*, n° 82, Moscou, tip. I. D. Sytina, 1890, p. 5-14.
- Bednye ljudi*, per. A. Barykova, in *Spasennyj i drugie rasskazy*, sbornik dlja junošestva, sostavlennij iz proizvedenij lučših evropejskih pisatelej : Viktora Gjugo, Čarl'za Dikkensa, A. Tennisona, Ėrkmana-Šatriana i drugih. Sostavitel' I. Gorbunov-Posadov. Moscou, 1899, p. 114-123.
- Bednye ljudi*, *Žaba*, po V. Gjugo, s franc izložila V. Mikulič, n° 426, Moscou, Sytin, 1902.

2 Ne sont cités ici que les poèmes hors anthologies faisant l'objet d'une analyse dans le texte.

Bednye ljudi, Nedel'noe čtenie (8 janvarja), izložila V. Mikulič, in *Krug čtenija*, Izbrannye sobrannye i raspoložennye na každyj den' L'vom Tolstym mysli mnogih pisatelej ob istine, žizni i povedenii, tome 1, Moscou, Posrednik, 1906, p. 20-22.

Bednye ljudi, s franc. izložila V. Mikulič, n° 426, Moscou, Posrednik.

Bednye ljudi (po Viktoru Gjugu), s franc. izložil L. N. Tolstoj, n° 850, Moscou, Posrednik, 1911.

Bednjagi, rasskaz, po Viktoru Gjugu, in *Slavnye ljudi, Rasskazy, očerki i otryvki iz russkikh i inostrannyh avtorov*, pod redakciej A. A. Fedotova-Davydova, izdanie žurnala *Putevodnyj ogonek*, Moscou, 1916, p. 5-11.

Bednye ljudi, Viktor Gjugo, izložil L. N. Tolstoj, in *Krug čtenija*, Kniga dlja čtenija, Tom pervyj, Moscou, Ripol Klassik, 2004, p. 134-136.

HISTOIRE D'UN CRIME

Istorija odnogo prestuplenija, per. A. P. Nahimova, Saint-Pétersbourg, 1878.

Istorija odnogo prestuplenija, per. A. P(leščeev), Saint-Pétersbourg, *Otečestvennye zapiski*, 1878, tome 2, p. 36-239.

Istorija odnogo predatel'stva, po V. Gjugu, v pererab. S. A. Ivančinoj-Pisarevoj, Moscou, Zemlja i fabrika, 1924.

NAPOLÉON LE PETIT

Malen'kij Napoleon, per. G. M. Marmonštejana, Moscou, 1902.

Malen'kij Napoleon, per. N. V., Saint-Pétersbourg, 1906.

Malen'kij Napoleon, po V. Gjugu. Nijni-Novgorod, 1907.

CHOSSES VUES

Vstreči i vpečatlenija (posmertnye zapiski Viktora Gjugu), per. Ju. Doppel'mejer. Moscou, 1887.

« Čto ja videl. Iz vospominanij V. Gjugu », *Severnyj vestnik*, 1887, p. 127-146, n° 9, p. 199-225.

Čto ja videl, èsse i pamflety, per. s fr. Ol'gi Bejnarovič, Saint-Pétersbourg, Limbus Press, 2014.

POST-SCRIPTUM DE MA VIE

« Post-scriptum moej žizni », *Novyj žurnal inostrannoj literatury*, 1902.

« Post-scriptum moej žizni », *Vestnik inostrannoj literatury*, 1902, n° 1, p. 255-268.

« Aforizmy iz *Postscriptuma moej žizni* », per. V. Brusjanina, *Žurnal dlja vseh*, 1902, n° 5, colonnes 567-570.

« Izrečenija V. Gjugo iz ego posmertnoj knigi *Postscriptum* », *Počtal'on*, mars 1902, n° 1, p. 48-49.

Neverujuščij, per. L. N. Tolstogo, Moscou, 1908.

ARTICLES DIVERS

« Mnenie Viktora Gjugo ob Al'fonse de Lamartin », *Severnaja pčela*, n° 93.

« O Bajrone i ego otnošenijah k novejšej literature », per. V. Romanoviča, *Literaturnaja gazeta*, 1830, n° 34, p. 273-275.

« Obščij vzgljad na hod prosvješčenija narodov », per. V. Ginceva, *Žurnal inostrannoj slovesnosti*, 1831, n° 1, p. 45-64.

« O poëzii drevnyh i russkih narododov », *Moskovskij telegraf*, 1832, partie 47, n° 19, p. 297-331, n° 20, p. 435-471.

« Vzgljad na istoriju », *Teleskop*, 1834, partie 21, n° 23, p. 419-430.

« Ob izjaščnyh iskusstvah i sovremennoj drame », *Teleskop*, 1835, n° 7, p. 307-341.

« Pis'mo Viktora Gjugo o znamenitnom zamke Šillion », *Severnaja pčela*, 1939, n° 243.

« Glava iz knigi *William Shakespeare* », per. N. M., *Russkaja scena*, 1864, n° 9, p. 9-25, n° 12, p. 26-36.

« Pis'mo Viktora Gjugo (O Dante) », *Zagraničnyj vestnik*, 1865, n° 6, p. 485-490.

« Germancy, k vam vzyvaet vaš drug », *Delo*, 1870 n° 9, p. 67-70.

« Vozzvanija Viktora Gjugo (k nemcam ot 9 sentjabrja 1870 g., k francuzam ot 17 sentjabrja 1870 g.) », *Niva*, 1870, n° 43, p. 684-688.

« Žizn' Šekspira », per. A. S. Saarbekova, *Znamja*, 1899, n° 16, p. 187-204.

Vo vremja osady Pariža. Otryvki iz zapisnoj knigi V. Gjugo, per. V. V. Bureninok-Kovalevoj, *Vestnik vseмирnoj istorii*, mars 1900, n° 4, p. 75-98.

Protiv smertnoj kazni. Za svobodu pečati. Stat'i i reči. Per. A. Anekštejna, Kiev, 1906.

DISCOURS

« Reč' Viktora Gjugo pri vstuplenii vo Francuzskuju akademiju », *Otečestvennye zapiski*, 1841, tome 17, partie 7, p. 13-22.

« Reč', skazannaja v zasedanii senata 21 ijunja 1877 g. », *Moskovskoe obozrenie*, 1877, n° 25, p. 353-354.

« Reč', skazannaja v zasedanii senata 21 ijunja 1877 g. », *Delo*, juin 1877, p. 141-144. *Iz rečej Viktora Gjugo do izgnanija*, Saint-Pétersbourg, 1886.

CORRESPONDANCE

« Perepiska Viktora Gjugo », *Vestnik inostrannoj literatury*, 1898, n° 2, p. 301-305.

« Pis'mo k neveste », *Novyj žurnal inostrannoj literatury*, 1901, n° 6, p. 608-611.

« Pis'ma Viktora Gjugo k svoej neveste », per. I. N. Slonim, Toulou, 1902.

- « Pis'mo Viktora Gjugo k Bodleru ot 18 avgusta 1857 g. », Èllis Immorteli, n° 1, Moscou, 1904, p. 137.
- « Pis'mo Žul'ette Drue ot 18 fevralja 1841 g. », *Ljubov' v pis'mah vydajuščihsja ljudej*, Moscou, 1913, p. 229-230.
- « Pis'ma i zapiski », *Literaturnoe nasledstvo*, n° 31-32, Moscou, 1937, p. 917-928.

ARCHIVES

ARCHIVES DE LA MAISON D'ÉDITION SYTINE

- « Deloproizvodstvo izdatel'stva », RGALI, f. 122.

PROJET D'ŒUVRES EN PLUSIEURS VOLUMES DE GOSIZDAT (1927-1930)

- « Materialy dlja pervogo toma sobranija sočinenij Gjugo pod obščej redakcijej Lunačarskogo Anatolija Vasil'eviča i Vinogradova Anatolija Kornel'eviča », RGALI, f. 1303, op. 1, « Materialy po izdaniju francuzskoj literatury (Gjugo i drugih avtorov) », ed. hr. 606.
- « Plany izdanija inostrannyh klassikov i sobranija sočinenij Gjugo pod obščej redakcijej Lunačarskogo Anatolija Vasil'eviča i Vinogradova Anatolija Kornel'eviča », RGALI, f. 1303, op. 1, « Plany izdanija klassikov », ed. hr. 601.
- « Dogovora [*sic*] i perepiska s Lunačarskim A. V., Vinogradovym A. K., Nusinovym I. M., Gimmel'fabrom B. V. i dr. ob izdanii sobranij sočinenij Gjugo V. ... », f. 613, op. 1, « Razdel inostrannyh klassikov », ed. hr. 4358.

PROJETS DE PUBLICATION D'ŒUVRES DE VICTOR HUGO AUX ÉDITIONS ACADEMIA (ANNÉES 1930)

- « Dogovory i perepiska s P. G. Antokol'skim, K. S. Arsenevoj, V. A. Roždestvenskim i dr. ob izdanii knigi izbrannyh stihotvorenij V. Gjugo s priloženiem planov izdanija i protokola soveščanija v izdatel'stve », f. 629, op. 1, « Organizacionno-rasporjaditel'naja dokumentacija izdatel'stva "Academia" », ed. hr. 60.
- « Dogovory i perepiska s O. M. Mordvinovoj-Kaneckoj, M. I. Skobelevym i dr. ob izdanii romana V. Gjugo *Sobor parižskoj bogomateri* s priloženiem otzyvov

- o perevodah romana », f. 629, op. 1, « Organizacionno-rasporjaditel'naja dokumentacija izdatel'stva "Academia" », ed. hr. 61.
- « Dogovory i perepiska s A. V. Diligenskoj, M. A. Imenitovoj i dr. o pereizdanii romana *Otveržennye* s priloženiem otzyvov o perevodah romana », f. 629, op. 1, « Organizacionno-rasporjaditel'naja dokumentacija izdatel'stva "Academia" », ed. hr. 62.

ADAPTATIONS THÉÂTRALES ET LEURS RECENSIONS

- ALEKSANDROVIČ, A. (Čarjunin), *Otveržennye (Žan Valžan, katoržnik n° 24601)*, inscenirovka po romanu Gjugo V. Drama v 5-ti dejstvijah i 17 èpizodah. Priložen otzyv političeskogo redaktora o p'ese, RGALI, f. 656, op. 1, ed. h. 52
- ARSKIJ, P., *Otveržennye*, drama v 5 dejstvijah. Inscenirovka po odnoimennomu romanu V. Gjugo. Priloženie : zavajlenie avtora v Glavrepertkom, otzyv politredaktora o p'ese, RGALI, f. 656, op. 2, ed. h. 40.
- BUGAEVSKIJ, V. A., Begak, E. A., *Respublika v opasnosti*, dramatičeskie sceny iz èpohi francuzskoj revoljucii po romanu Gjugo V. 93 god. Priloženy recenzii Slavina L. i otzyvy političeskih redaktorov Glavrepertkoma o p'ese i dr., RGALI, f. 656, op. 1, ed. h. 12.

BIBLIOGRAPHIE SECONDAIRE

- ABRAMOV, Ja. V., « Hronika narodnyh bibliotek », *Russkaja škola*, 1897, n° 4, p. 217-224.
- ACHINGER, Gerda, *Victor Hugo in der Literatur der Puškinzeit (1823-1840)*. Die Aufnahme seiner Werke und seine Darstellung in der zeitgenössischen Literaturkritik, Köln, Wien, Böhlau Verlag, 1991.
- AJZENŠTOK, Ieremija Ja., « Viktor Gjugo, očerk » *Francuzskie pisateli v ocenkah carskoj cenzury*, Literaturnoe nasledstvo, 1939, n° 33-34, p. 787-795.
- ALEKSEEV, Mihail P., « V. Gjugo i ego russkie znakomstva », *Literaturnoe nasledstvo*, Moscou, 1937, n° 31-32.
- ANIKST, Aleksandr A., « Gavroš », (V. Gjugo, « Gavroš »), *Detskaja literatura*, 1936, n° 13, p. 23-25. ARSEN'EV, Konstantin I., (pseud. ZZ), « Sovremennij roman v ego predstaviteljah. IV. Viktor Gjugo », *Vestnik Evropy*, 1880, n° 1, p. 286-329.
- ARSEN'EV, Konstantin I. (pseud. Z. Z.), « Sovremennij roman v ego predstaviteljah – IV. Viktor Gjugo », *Vestnik Evropy*, 1880, n° 1 (janvier), p. 286-329.

- ARTIAGA, Loïc (dir.), *Le roman populaire, Des premiers feuillets aux adaptations télévisuelles, 1936-1960*, Autrement, 2008.
- AUCOUTURIER, Michel, « Le "léninisme" dans la critique littéraire soviétique », *Cahiers du monde russe et soviétique*, XVII (4), oct-déc 1976, p. 411-426.
- AUCOUTURIER, Michel, *Le réalisme socialiste, Que sais-je ?* Presses universitaires de France, Paris, 1998.
- AUCOUTURIER, Michel, « La périodisation de la "littérature soviétique" : réflexions et propositions », *Revue des études slaves*, Tome 73, fascicule 4, 2001, La littérature soviétique aujourd'hui, p. 593-603.
- AUCOUTURIER, Michel, *Léon Tolstoï, « la grande âme de la Russie »*, Paris, Gallimard, 2010.
- AUTANT-MATHIEU, Marie-Christine (éd.), *Le rapport à l'étranger dans la littérature et les arts soviétiques (ETTRANSOV)*, CNRS, 2012.
- BAHTIN, Mihail M., « Épos i roman », *Voprosy literatury i èstetiki*, Moscou, 1975. Traduction : BAKHTINE, Mikhaïl Mikhaïlovitch *Esthétique et théorie du roman*, trad. Daria Olivier, Paris, Gallimard, 1987.
- BALINA, Marina, ŠERIDAN, Scott, « Problemy globalizacii v detskoj literature : k istorii voprosa (perevody s francuzskogo v rannij sovetskij period) » *Konstruirujsja detskoe*. Vypusk 9, Moscou, Saint-Petersbourg, 2011, p. 215-231.
- BANK Boris V., VILENKIN Alexandr Ja., *Krestjanskaja molodez' i kniga* (Opyt issledovanija čitatel'skich interesov), Moscou, Leningrad, Molodaja gvardija, 1929.
- BELINSKIJ, Vissarion G., « Russkaja literatura v 1842 godu » [1843], *Sobranie sočinenij v treh tomah*, tome 2, Moscou, Goslitizdat, 1948, p. 446-485.
- BELINSKIJ, Vissarion G., « Predok i potomki », *Otečestvennye zapiski*, 1844, tome 32, n° 2, rubrique 8 « Smes' », p. 121-123.
- BELINSKIJ, Vissarion G., « Vzgljad na russkiju literaturu 1846 goda », *Sovremennik*, 1847, t. 1, n° 1, partie 3, p. 1-56.
- BELINSKIJ, Vissarion G., « Vzgljad na russkiju literaturu 1847 goda », *Sovremennik*, 1848, t. 7, n° 1, partie 3, p. 1-39 ; t. 8, n° 3, partie 3, p. 1-46.
- BERELOWITCH, Wladimir, *La soviétisation de l'école russe : 1917-1931*, Lausanne, L'âge d'Homme, 1990.
- BERMAN, Antoine, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris, Seuil, 1999.
- BOBORYKIN, Piotr D. « Devjanosto tretij god », *Otečestvennye zapiski*, 1874, n° 3 (tome 213), p. 125.
- BOGRAD, Vladimir È., *Žurnal Otečestvennye zapiski 1868-1884*. Ukazatel' soderžanija, Moscou, Kniga, 1971.
- Bol'saja sovetskaja ènciklopedija*, Moscou, 1969-1978.
- Bol'soj ènciklopedičeskij slovar'*, Moscou, 2000.
- BORISOV, P., FEDOROVA, E., « Viktor Gjugo », *Ogonëk*, 1952, numéro 9, p. 17-19.

- BOURDIEU, Pierre, *Les règles de l'art*, Paris, Seuil, 1992.
- BOURDIEU, Pierre, « Les conditions sociales de la circulation internationale des idées », *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 145, décembre 2002, p. 3-8.
- BRAHAMCHA-MARIN, Jordi, *La réception critique de la poésie de Victor Hugo en France (1914-1944)*, thèse de doctorat soutenue le 30 novembre 2018 à l'Université du Mans.
- BRAHMAN, Selma R., « Viktor Gjuĝo », *Pisateli Francii*, Ètkind, E. (dir.), Moscou, Prosveščenie, 1964, p. 316-345.
- BRAHMAN, Selma R., *Otveržennye Viktora Gjuĝo*, Moscou, Hudožestvennaja literatura, 1968.
- BRJUSOV, Valerij Ja., « Gjuĝo », *Novyj ènciklopedičeskij slovar' Brokgaufa i Èfrona*, tome 15, Saint-Pétersbourg, 1913, p. 356-362.
- BROKGAUZ, Fridrih A., ÈFRON, Il'ja A., *Ènciklopedičeskij slovar'*, Saint-Pétersbourg, 1890-1907.
- BROOKS, Jeffrey. *When Russia Learned to Read : Literacy and Popular Literature*, Princeton, Princeton University Press, 1985.
- BRUNETIÈRE, Ferdinand, *Victor Hugo : leçons faites à l'École normale supérieure par les élèves de deuxième année (lettres)*, 1900-1901, t. 2, Paris, Hachette, 1902.
- CADOT, Michel, *Victor Hugo lu par les Russes*, éd. sous la dir. de Franck Laurent, Maisonneuve et Larose, 2001.
- CAROLI, Dorena, *L'enfance abandonnée et délinquante dans la Russie soviétique, 1917-1937*, Paris, L'Harmattan, 2004.
- CASANOVA, Pascale, *La République mondiale des lettres*, Paris, Seuil, 1999.
- CLAUDON, Francis (sous la direction de), *Le Rayonnement international de Victor Hugo*, Actes du symposium de l'Association internationale de littérature comparée, XI^e Congrès international, New York, 1989.
- CŒURÉ, Sophie, *La grande lueur à l'est. Les Français et l'Union soviétique*, Paris, Seuil, 1999.
- COMPAGNON, Antoine, *La Troisième République des lettres, de Flaubert à Proust*, Paris, Seuil, 1983.
- ČUBUKOVA, Elena V., « Stihotvorenje V. Gjuĝo "Ženščine" i ego cenzurnaja istorija v Rossii », *Cenzura kak sociokul'turnyj fenomen*, Saratov, 2007, p. 56-62.
- ČUJKO, Vladimir V. « Viktor Gjuĝo (opyt literaturnogo portreta) », *Nabljudatel'*, 1885, n° 6, p. 167-189.
- ČUJKO, Vladimir V., « Viktor Gjuĝo », *V. Gjuĝo*, Saint-Pétersbourg, V. V. Čujko, 1882, p. 1-12.
- ČUKOVSKIJ, Kornej I., « Iz dnevnika (o Maksime Gor'kom) », *Naše nasledie*, 1988, n° 2, p. 92.
- DANILIN Jurij I. (dir.), MORŠČINER, M. S., POŽARSKIJ, N. I., *Bibliografija russkich perevodov proizvedenij Viktora Gjuĝo*, Moscou, 1953.

- Dejатели revoljucionnogo dviženija v Rossii*, t. 2, Moscou, Vsesojuznoe o-vo polit. katoržan i ssyl'no-poselencev, 1932.
- DEMENT'EV, Alexandr G., *Russkaja periodičeskaja pečat' (1702-1894). Spravočnik*, Moscou, Goslitizdat, 1959.
- DEVEL', V. V., *Gorodskie i sel'skie biblioteki i čital'ni dlja naroda, po svedenijam « Peterburgskogo komiteta gramotnosti »*, Saint-Pétersbourg, tip. I. N. Skorohodova, 1892.
- DINERŠTEJN, Efim A., A. S. Suvorin. *Čelovek, sdelavšij kar'eru*, Moscou, ROSSPĖN, 1998.
- DINERŠTEJN, Efim A., *Ivan Dmitrievič Sytin i ego delo*, Moscou, Mosk. učebniki, 2003.
- DOBRENKO, Evgenij, *Formovka sovetskogo čitatelja*. Social'nye i èstetičeskie predposylki recepcii sovetskoy literatury, Saint-Pétersbourg, Akademičeskij projekt, 1997.
- DOBRENKO, Evgenij A., GÜNTHER, Hans (dir.), *Socialističeskij kanon*, Saint-Pétersbourg, Akademičeskij projekt, 2000.
- DOBRENKO, Evgenij A., TIHANOV, Galin (dir.), *Istorija russkoj literaturnoj kritiki*, Moscou, Novoe literaturnoe obozrenie, 2011.
- DOSTOEVSKIJ, Fëdor M., Préface, *Sobor Parižskoj Bogomateri*. Roman V. Gjugo. *Vremja*, 1862, n° 9, p. 44-46.
- DOSTOEVSKIJ, Fëdor M., « Sobor Parižskoj Bogomateri. Roman V. Gjugo. Predislovije ot redakcii », *Vremja*, 1862, n° 9, p. 46.
- DOSTOEVSKIJ, Fëdor M., « Ot avtora », *Krotkaja. Fantastičeskij rasskaz*, in *Polnoe sobranie sočinenij*, Saint-Pétersbourg, [1876], 1905, p. 341.
- DUPUY, Ernest, *Victor Hugo, l'homme et le poète*, Paris, Société française d'imprimerie et de librairie, 1886.
- ESPAGNE, Michel, « La notion de transfert culturel », *Revue Sciences/Lettres*, n° 1, 2013.
- EVNINA, Elena M., *Viktor Gjugo*, Moscou, Nauka, 1976.
- FAGUET, Émile, *Dix-neuvième siècle : études littéraires*, Paris, Société française d'imprimerie et de librairie, 1887.
- FAYOLLE, Roger, « Victor Hugo dans les manuels scolaires », *Victor Hugo, Europe*, Paris, mars 1985, p. 190-202.
- FEL'DMAN, David M., *Salon-predpriyatje : pisatel'skoe ob"edinenie i kooperativnoe izdatel'stvo « Nikitinskie subbotniki » v kontekste literaturnogo processa 1920-1930-h godov*, Moscou, RGGU, 1998.
- FOOTE, Irvin Paul, « Counter-Censorship : Authors and Censors in Nineteenth-Century Russia », *Oxford Slavonic Papers*, New Series, 1994, volume 27, p. 62-105.
- FOUCAULT, Michel, « Qu'est-ce qu'un auteur ? », Daniel Defert, François Ewald,

- Jacques Lagrange (éd.), *Dits et écrits : 1954-1988*, vol. 1, Paris, Gallimard, 1994, p. 789-820.
- FRIČE, Vladimir M., *Očerk razvitija zapadno-evropejskoj literatury*, Moscou, Gosudartstvennoe izdatel'stvo, 1922.
- FRIČE, Vladimir M., « Viktor Gjugo », *Na literaturnom postu*, 1927, n° 5-6.
- FRIDLENDER, Georgij M., *Dostoevskij i mirovaja literatura*, Leningrad, Sovetskij pisatel', 1979.
- GASPARIAN, G. T., *Viktor Gjugo v armjanskoj literature*. Avtoreferat dissertacii na soiskanie stepeni kandidata filol. nauk, Erevan, 1962.
- GÉRY, Catherine, « Les Classiques face aux pouvoirs, ou une petite histoire de la construction, de la déconstruction et de la reconstruction du canon littéraire russe », in BAÏDINE, Irène, VILNET, Geneviève (éd.), *Autour de l'utopie et du pouvoir*, Slavica Occitania 44-45, Toulouse, 2017, p. 287-301.
- GJUGO, Adel', *Victor Gjugo i ego vremena, po ego zapiskam, vospominanijam i rasskazam blizkih svidetelej ego žizni*, traduit du français par Ju. V. Doppel'majer., préface du Prof. N. I. Storoženko, Moscou, K. Odarčenko, 1887.
- GLEIZES, Delphine, « De l'œuvre de Victor Hugo à ses adaptations : une histoire de filiations », *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, 2004/4 n° 51-4, p. 39-57.
- GOGOL, Nikolaj V., Lettre à Pouchkine datée du 21 août 1831, A. S. Puškin, *Polnoe sobranie v 17 tomah*, tome 14, Moscou, Vosrekresen'e, 1997, p. 211.
- GOL'CEV, Viktor A., « Viktor Gjugo », *Russkaja mysl'*, 1902, IV, p. 158-170.
- GOR'KIJ, Maksim M., « Prekrasnaja Francija », *Sobranie sočinenij v tridcati tomah*, tome 7, Moscou, Gos. izd-vo hudož. lit., 1950, p. 70.
- GORDON, Aleksandr V., *Velikaja francuzskaja revoljucija v sovetsoj istoriografii*, Moscou, Nauka, 2009.
- GOROVIČ, V., « Čto citaet rabočaja molodež », *Krasnyj bibliotekar'*, 1929, numéro 4, p. 39-51.
- GOSIZDAT, *Katalog izdanij Gosudarstvennogo izdatel'stva i ego otdelenij 1919-1925*, Moscou, Leningrad, Gosizdat, 1927.
- GOSIZDAT, *Katalog izdanij. Dopolnenie. Ijul'-dekabr' 1929*, Moscou, Gosizdat, 1930.
- HELLER, Leonid, « Remarques sur la littérature factographique en Russie », *Communications*, vol. 71/1, 2001, p. 143-177.
- HOOKE, Kenneth Ward, *The Fortunes of Victor Hugo in England*, New York, Morningside Heights' Columbia University press, 1938.
- « Itogi obrabotki anket o položenii derevenskih bibliotek », *Krasnyj bibliotekar'*, 1924, numéro 9, p. 104-106.
- IVIN, Ivan (krest'janin), « O narodno-lubočnoj literature », *Russkoe obozrenie*, 1893, numéro 9, p. 242-260, numéro 10, p. 768-785.

- JANICKIJ, Nikolaj F., *Knižnaja statistika Sovetskoj Rossii : 1918-1923*, Moscou, Gos. Izd, 1924.
- JANICKIJ, Nikolaj F., (dir.), *Kniga v 1924 v SSSR*, Leningrad, Gos. Centr. Kniž. Palata, 1925.
- JANICKIJ, Nikolaj F., *Pečatnaja produkcija RSFSR v 1926 g. Statističeskie materialy*, Moscou, Gos. Centr. Kniž. Palata RSFSR, 1928.
- JAUSS, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1978.
- JUKINA, Irina I., *Russkij feminizm kak vyzov sovremennosti*, Moscou, Aletejja, 2007, p. 167.
- KAFANOVA, Olga B., « Russkij mifoobraz Gjugo », Urazaeva T. T. (dir.), *Russkaja literatura v sovremennom kul'turnom prostranstve*, t. 1, Tomsk, 2003, p. 139-146.
- KALININE, Paul, « L'école frénétique française et la prose romantique en Russie (1831-1836) », *Revue des études slaves*, tome 49, 1973, p. 231-241.
- KARP, Carole, « Victor Hugo in Russia », *Comparative literature studies*, vol. 14/4, 1977, p. 321-327.
- KAŠELENENE, N. L. L., *Tvorčestvo Viktora Gjugo v Litve (do 1940). Avtoreferat dissertacii na soiskanie stepeni kandidata nauk*, Vilnius, 1986.
- KELLY, Catriona, *Children's world : Growning up in Russia, 1890-1991*, New Haven, Yale University Press, 2007.
- KIRPIČNIKOV, Aleksandr I., *Val'ter Skott i Viktor Gjugo*, dve publičnye lekcii, čitannye v Odesse v 1890 g. prof. A. I. Kirpičnikovym, izdanie žurnala « Panteon literatury », Saint-Pétersbourg, žurnal "Panteon literatury", 1891.
- KIRPIČNIKOV, Aleksandr I., « Viktor Gjugo », Gjugo, Viktor, *Sobranie sočinenij*, Moscou, Sytin, 1915, p. 3-23.
- KIRPIČNIKOV, Aleksandr I., « Viktor Gjugo : ego žizn' i sočinenija », Gjugo, Viktor, *Sobranie sočinenij v 14 t.*, Moscou, Terra, 2001, p. 5-70
- « Knigi Gjugo v sovetskom sojuze », *Ogonëk*, 1952, n°9, p. 21.
- Knigovedenie*, Moskovskij bibliografičeskij kružok, Moscou, 1894-1897.
- Kněžnoe jadro publičnoj biblioteki : posobie dlja bibliotekarej.*, éd. V. V. Šilov, Saint-Pétersbourg, Filol. fak. S-Peterb. gos. un-ta, 2000.
- KOGAN, L. « Rabocij-čitatel' i hudožestvennaja literatura », *Krasnyj bibliotekar'*, 1927, numéro 4, p. 41-50.
- KOGAN, Pëtr S., « Viktor Gjugo », Gjugo, Viktor, *Sobranie sočinenij*, tome 1, Saint-Pétersbourg, Prosveščenie, 1913-1914, p. VII-XXVIII.
- KOGAN, Pëtr S., *Romantizm i realizm v evropejskoj literature XIX v.*, Moscou, Devjatoe janvarja, 1923.
- KONDAKOV, Igor V., « Razdvoenie edinogo », *Voprosy literatury*, 1991 n°7, p. 38-52.
- KONDRATIEVA, Tamara, *Bolcheviks et jacobins : itinéraire des analogies*, Paris, Payot, 1989.

- Krasnaja Nov', *Katalog izdanih, imejuščihsja v pečati na 13 marta 1924 g.*, Moscou, Krasnaja Nov', 1924.
- Kratkaja Literaturnaja Ėnciklopedija*, Moscou, 1962-1978.
- KUZIN, Timofej F., *Katalog knig po umen'shennoj cene dlja naroda, škol i detej knižnoj trgovli T. F. Kuzina.*, Saint-Pétersbourg, Kuzin, 1897.
- KUZNECOV, M. M., *Očerki istorii sovetskoj žurnalistiki (1917-1932)*, Nauka, Moscou, 1966.
- L. B., « Čto čitaet rabočaja molodež' », *Krasnyj bibliotekar'*, 1928, numéro 4.
- La gloire de Victor Hugo*, Paris, Éditions de la Réunion des Musées nationaux, 1985.
- LAVROV, Pëtr L., « Liriki tridcatyh i sorokovyh godov », *Otečestvennye zapiski*, t. 233, août 1877, p. 374-414.
- LAVROV Pëtr L., *Ėtjudy o zapadnoj literature*, Petrograd, Kolos, 1923.
- LEBEDEV, V. K., « Knigoizdatel'stvo Posrednik i cenzura », *Russkaja literatura*, 1968, n° 2, p. 163-169.
- LEBEDEV, V. K. « Iz istorii sotrudničestva izdtelel'stva Posrednik s izdatel'skoj firmoj "I. D. Sytin i K" », *Russkaja literatura*, 1969, n° 2, p. 209-212.
- LEDERLE, Mihail M., *Mnenija russkikh ljudej o lučših knigah dlja čtenija*, Saint-Pétersbourg, M. M. Lederle, 1895.
- LEFORT, Claude, « Permanence du théologico-politique », *Essais sur le politiques. XIX^e-XX^e siècles*, Paris, Seuil, 1986.
- LEONT'EVA, Svetlana G., *Literatura pionerskoj organizacii : ideologija i poëtika*, Avtoreferat dissertacii na soiskanie stepeni kandidata filologičeskikh nauk, Tver', 2006.
- Literaturnaja Ėnciklopedija v 11-i tomah*, pod redakciej V. M. Friče, A. V. Lunačarskogo, Moscou, 1929-1939.
- LOKS, Konstatin G., « Otveržennye Viktora Gjugo » *Detskaja literatura*, 1936, n° 9, p. 18-19.
- LOTMAN, Jurij M., « Struktura hudožestvennogo teksta », *Ob iskusstve*, Saint-Pétersbourg, Iskusstvo – SPB, 1998.
- LUČKINA, Olga A., « Siluëty rukovoditelej detskogo čtenija », *Detskie čtenija*, tome 6, 2014a, n° 2, p. 116-135.
- LUČKINA, Olga A., « Literaturnyj kanon dlja detej v svete pedagogičeskikh idej (1863-1885) », *Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A. S. Puškina*, n° 3, tome 1, 2014b, p. 23-30.
- LUKÁCS, Georg (Lukač, D.), « Problemy romana. Materily diskussii », *Literaturnyj kritik*, 1935, n° 2, p. 214-249 ; n° 3, p. 231-254.
- LUKAČ, D. (Lukács, Georg), « Istoričeskij roman », *Literaturnyj kritik*, 1937, n° 7, 9, 12 ; 1938, n° 3, 7, 8, 12.
- LUKÁCS, Georg, *La Théorie du roman*, trad. Jean Clairevoye, Denoël, 1968.

- LUNAČARSKIJ, Anatolij V., *Istorija zapadno-evropejskoj literatury v eë važnejših momentah*, t. II, Moscou, Giz, 1924.
- LUNAČARSKIJ, A. V., *Viktor Gjužo. Tvorčeskij put' pisatelja*, Moscou, Gosizdat, 1931.
- LUNAČARSKIJ, A. V., *Socialistickeskij realizm*, in *Sobranie sočinenija*, Moscou, AN SSSR, [1933] 1967, tome 8, p. 491-515.
- LUNAČARSKIJ, Anatolij V., A. V. *Lunačarski, neizdannye materialy*, Moscou, Literaturnoe nasledstvo, 1970.
- LUNAČARSKIJ, Anatolij V., *O detskoj literature, detskom i junošeskom čtenii*, Moscou, Det. lit., 1985.
- MABILLEAU, Léopold, *Victor Hugo*, Paris, Hachette, 1899.
- MASANOV, I. F. *Slovar' pseudonimov russkikh pisatelej, učenyh i obščestvennyh dejatelej v 4 t.*, Moscou, Izd-vo Vsesojuz. kn. palaty, 1960.
- MESCHONNIC, Henri, «Portrait de Victor Hugo en homme siècle», *Romantisme*, 1988, n° 60, p. 57-70.
- MESCHONNIC, Henri, *Poétique du traduire*, Lagrasse, 1999.
- MILČINA, Vera A., «Posleslovie k Rejnu Viktora Gjužo : nacionalističeskaja ritorika kak forma kompensacii utračennogo veličija», *Respublika slovesnosti : Francija v mirovoj intelektual'noj kul'ture*, Moscou, Novoe literaturnoe obozrenie, 2005, p. 224–253.
- MILLET, Claude, *Le Légendaire au XIX^e siècle – Poésie, mythe et vérité*, PUF, coll. «Perspectives littéraires», 1997.
- MILLET, Claude, *Le Despote oriental*, Paris, Maisonneuve & Larose, 2001.
- MILLET Claude, «L'épique à l'épreuve (Victor Hugo)», *Romantisme*, 2016/2 (n° 172), p. 13-25.
- Molodaja gvardija, *Kratkij katalog*, Moscou, Molodaja gvardija, 1930.
- Moskovskij komitet gramotnosti, *Opyt obzora knig dlja narodnogo čtenija*. Ežegodnik. 1891. Moscou, 1893a.
- Moskovskij komitet gramotnosti, *Opyt obzora knig dlja narodnogo čtenija*. Ežegodnik. 1892. Moscou, 1893b.
- Moskovskij komitet gramotnosti, *Častnyj počin v dele narodnogo obrazovanija*, Sbornik statej, Moscou, 1894.
- Moskovskij komitet gramotnosti, *Opyt obzora knig dlja narodnogo čtenija i narodnyh kartin*. Ežegodnik. 1893. Moscou, 1895.
- NARBUT, V., «Hudožestvennaja literatura v 1924 i 1925 gg.», *Žurnalist*, 1926, n° 1, p. 13-16.
- Narodnye biblioteki Har'kovskoj gubernii za 1911 god. Statističeskij obzor*. Har'kov, 1913.
- NAUMENKO, T. K., «Viktor Gjužo v ocenke L. N. Tolstogo», *Voprosy russkoj, sovetskoj i zarubežnoj literatury*, Naučnye trudy Novosibirskogo pedagogičeskogo instituta, n° 22, Gorno-Altajsk, 1969, p. 21-37.

- NEKORA, Leonid, « Social'nyj roman V. Gjugo », *Pečat' i revoljucija*, 1927, livre 2, p. 25-40.
- NEZLOBIN, S. P., « Vneklassnaja škol'naja literatura », *Russkaja škola*, 1893, numéro 1, p. 59-73.
- NIKOLAEV, Viktor N., « Viktor Gjugo – velikij francuzskij pisatel' », Gjugo, Viktor, *Sobranie sočinenij v 15 tomah*, Moscou, Goslitizdat, tome 1, 1953, p. 5-34.
- NIQUEUX, Michel, « Quels textes lisons-nous ? Les classiques soviétiques au fil des révisions », *Revue des études slaves*, vol. 73/4, 2001, p. 739-746.
- NIQUEUX, Michel, « Le romantisme révolutionnaire et sa place dans le réalisme soviétique », *Le « réalisme socialiste » dans la littérature et l'art des pays slaves*, *Cahiers slaves* numéro 8, 2004.
- NIQUEUX, Michel, *L'Occident vu de Russie. Anthologie de la pensée russe de Karamzine à Poutine*, Paris, Institut d'études slaves, 2016.
- NUK, Myriam-Isabelle, PAGÈS, Alain (dir.) *Émile Zola et la Russie, Histoire d'une conquête littéraire*, thèse de doctorat soutenue le 26 mars 2013 à Paris 3.
- NUSINOV Isaak M., *Problema istoričeskogo romana. V. Gjugo i A. Frans*, Moscou, Leningrad, Gosizdat., 1927.
- NUSINOV Isaak M., « Gjugo Viktor Mari », *Literaturnaja ènciklopedija v 11 t.*, Moscou, tome 3, 1930, p. 107-123.
- NUSINOV, Isaak M., préface, Gjugo, Viktor, *Izbrannye proizvedenija*, Moscou, Goslitizdat, 1936, p. 3-25.
- OLIVIER-MARTIN, Yves, *Histoire du roman populaire en France de 1840 à 1980*, Paris, Albin Michel, 1980.
- OREŠINA, Nadežda Ja., « Roman Viktora Gjugo *Otveržennye* v Rossii 1860-1880 gg. », *Pisatel' i literaturnyj process*, 1975, n° 3, p. 108-125.
- OREŠINA, Nadežda Ja., *Proza Viktora Gjugo v Rossii (1860-1900 gg)*, Avtoreferat dissertacii na soiskanie stepeni kandidata filol. nauk, Moscou, 1984.
- PAEVSKAJA, Anastasija V., *Viktor Gjugo, ego žizn' i literaturnaja dejatel'nost'*, Saint-Pétersbourg, P. P. Sojkin, 1891.
- PASCAL, Pierre, *Journal de Russie, 1928-1929*, édité et annoté par Jacques Catteau, Sophie Cœuré et Julie Bouvard, Lausanne, Les Éditions Noir sur Blanc, 2014.
- Pečat' SSSR 1917-1954 : stat. materialy*, Moscou, Vsesojuznaja knižnaja palata, 1955.
- Pečat' SSSR v gody pjatiletok : stat. materialy*, Moscou, Vsesojuznaja knižnaja palata, 1971.
- PEREPLETČIKOVA, L., « Opyt izučenija vzroslogo čitatelja v moskovskih bibliotekah », *Krasnyj bibliotekar'*, 1927, numéro 7, p. 28-48.
- PETRAŠ, Elena G., « Viktor Gjugo v Rossii », *Viktor Gjugo, Neizvestnyj izvestnyj*, Moscou, Ėkon-Inform, 2004, p. 126-133.

- PIERRE, André, « Le succès des Misérables en Russie », *Le Monde*, 27 février 1952.
- POLJAKOVA, Ekaterina L., *Legenda vekov Viktora Gjugo v kontekste romantičeskogo mifotvorčestva*, thèse de doctorat soutenue le 10 janvier 2013 à l'Université d'État Lomonossov de Moscou.
- Polveka dlja knigi*, 1866-1916, literaturno-hudožestvennyj sbornik, posvjaščennyj pjatidesjatiletiju izdatel'skoj dejatel'nosti I. D. Sytina, Moscou, Sytin, 1916.
- Posrednik, *Spisok izdanij knigoizdatel'stva « Posrednik »* (1885-1896), Moscou, Posrednik, 1896.
- Posrednik, *Spisok izdanij knigoizdatel'stva « Posrednik »* (1885-1901), Moscou, Posrednik, 1901.
- POSTOUTENKO, Kirril Ju., « Sud'ba Konstantina Loksa », *Voprosy literatury*, 1992, n° 2, p. 227-236.
- Programmy načal'noj školy*, Leningrad, NKP RSFSR, 1935.
- Programmy načal'noj školy*, Leningrad, NKP RSFSR, 1946.
- Proletarij, *Katalog torgovogo otdela Izdatel'stva « Proletarij »*, Kharkov, Proletarij, 1927.
- Proletarij, *Katalog torgovogo otdela Izdatel'stva « Proletarij »*. Oktjabr' 1927 g. — aprel' 1928 g., Kharkov, Proletarij, 1928.
- Proletarij, *Katalog izdanij 1922-1928*, Kharkov, Proletarij, 1929.
- PRUGAVIN, Aleksandr S., *Zaprosy naroda i objazannosti intelligencii v oblasti umstvennogo razvitija i prosvěščenija*. Izdanie redakcii žurnala « Russkaja mysl' », Moscou, Russkaja mysl', 1890.
- PRUGAVIN, Aleksandr S., *Zaprosy naroda i objazannosti intelligencii v oblasti umstvennogo razvitija i prosvěščenija*. Izdanie vtoroe, značitel'no dopolnennoe. Saint-Pétersbourg, I. N. Skorohodov, 1895.
- PUŠKIN, Aleksandr S., « Ob Al'frede Mjusse » [1830a], *Polnoe sobranie sočinenij v 17 tomah*, Moscou, Vosrekresen'e, 1948-1950, tome 11, p. 175.
- PUŠKIN, Aleksandr S., Lettre en français à E. M. Hitrovo [1830b], *Polnoe sobranie sočinenij v 17 tomah*, Moscou, Vosrekresen'e, 1948-1950, tome 14, p. 93.
- PUŠKIN, Aleksandr S., Lettre en français à E. M. Hitrovo [1831a], *Polnoe sobranie sočinenij v 17 tomah*, Moscou, Vosrekresen'e, 1948-1950, tome 14, p. 93.
- PUŠKIN, Aleksandr S., Lettre à P. A. Pletnev [1831b], *Polnoe sobranie sočinenij v 17 tomah*, Moscou, Vosrekresen'e, 1948-1950, tome 14, p. 141.
- PUŠKIN, Aleksandr S., « O Mil'tone » [1837], *Polnoe sobranie sočinenij v 17 tomah*, Moscou, Vosrekresen'e, 1948-1950, tome 12, p. 137-141.
- REIZOV, Boris G., *Francuzskij istoričeskij roman v ėpobu romantizma*, Leningrad, gosudarstvennoe izdatel'stvo hudožestvennoj literatury, 1958.
- REIZOV, Boris G., *Francuzskij roman XIX veka*, Moscou, Vyššaja škola, 1969.
- REJTBLAT, Abram I., *Ot Bovy k Bal'montu. Očerki po istorii čtenija v Rossii vo vtoroj polovine XIX veka*, Moscou, MPI, 1991.
- REJTBLAT, Abram I., *Kniga i čitatel'*, Moscou, Paškov dom, 1999.

- REJTBLAT, Abram I., *Kak Puškin vyšel v genii*, Moscou, NLO, 2001.
- REJTBLAT, Abram I., *Pisat' poperek*, Moscou, NLO, 2014.
- ROLET, Serge, *Le phénomène Gorki. Le jeune Gorki et ses premiers lecteurs*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2007.
- ROLET, Serge, *Qu'est-ce que la littérature russe ?*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2019.
- ROSA, Guy, « Hugo complet », *Œuvres complètes de Victor Hugo*, dirigée par Jacques Seebacher et Guy Rosa, Paris, R. Laffont, 1985a.
- ROSA, Guy, Ubersfeld, Anne, *Lire Les Misérables*, Paris, J. Corti, 1985b.
- RUBAKIN, Nikolaj A., *Opyt programmy dlja issledovanija literatury dlja naroda*, Saint-Pétersbourg, 1889.
- RUBAKIN, Nikolaj A., *Ètjudy o russkoj čitajuščej publike*, Saint-Pétersbourg, O. N. Popova, 1895.
- RUUD, Charles A., *Russian Entrepreneur, Publisher Ivan Sytin of Moscow 1851-1934*, McGill-Queen's University Press, Montréal & Kingston, London, Buffalo, 1990.
- ŠALAMOV, Varlam T., « Ob odnoj ošibke hudožestvennoj literatury », *Sobranie sočinenij v četyreh tomah*, tome 2, Moscou, Hudož. lit., 1998, p. 7-11.
- SALTYKOV-ŠČEDRIN, Mihail E., « Za rubežom », *Otečestvennye zapiski*, 1880, n° 9-11, 1881, n° 1, 2, 5, 6.
- SAPIRO, Gisèle (dir.), *Translatio : Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*, Paris, CNRS Éditions, 2008.
- SAPIRO, Gisèle, « The sociology of reception », in Behad, Ali et Thomas, Dominic (éd.) *A Companion to Comparative literature*, Wiley-Blackwell, 2011.
- SAZONOV, Nikolaj I. (pseud. ŠTAHEL', Karl), « Les Contemplations. Poèmes de Victor Hugo », *Otečestvennye zapiski*, t. 57, août 1856 (n° 8), p. 1-20.
- SEN'KINA, Anna A., « Knigi dlja čtenija v 1920-h gg : staroe vs novoe », S. G. LEONT'EVA, K. A. MASLINSKIJ (dir.) *Učebnyj tekst v sovetskoj škole : Sbornik statej*, Saint-Pétersbourg, Moscou, Institut logiki, kognitologii i razvitija ličnosti, 2008, p. 26-47.
- SEN'KINA, Anna A., « Knigi dlja čtenija i hrestomatii dlja načal'nogo obučenija, izdannye v Rossii s 1797 po 1917 gg. », Makarevič G. V. (dir.), *Rebenok XVIII-XX stoletij v mire slov : istorija rossijskogo bukvarja, knigi dlja čtenija i učebnoj hrestomatii (sbornik bibliograficeskih materialov)*, Moscou, Tver, Naučnaja kniga, 2009.
- ŠENGELI, Georgi A., « Viktor Gjužo », Gjužo, Viktor, *Izbrannye stibotvorenija*, Moscou, Goslitizdat, 1936, p. 5-6.
- SILVA RIBEIRO, Odile, *La fortune des Misérables de Victor Hugo au Portugal : de la France au Portugal via Les Misérables*, Paris, L'Harmattan, 2001.
- SKABIČESKIJ, Aleksandr M., « Francuzskie romantiki (istoriko-literaturnyj očerk). Viktor Gjužo (statja pervaja) », *Otečestvennye zapiski*, 1880, tome 258, p. 81-114.

- SOKOLOVA, M. V., « V. Gjugo v russkih žurnalah XIX veka (žurnal *Vsemirnyj trud* 1867-1872) », *Viktor Gjugo, neizvestnyj izvestnyj*, Moscou, Èkon-Inform, 2004, p. 48-52.
- SOKOLOVA, Tatiana V., VLADIMIROVA, Anna I., *Istorija zapadnoevropejskoj literatury. XIX vek : Francija, Italija, Ispanija, Bel'gija*, Moscou, 2003.
- SOKOLOVA, Tatiana V., « Viktor Gjugo i ego roman *Sobor Parižskoj bogomateri* », *Sobor Parižskoj bogomateri*, Saint-Pétersbourg, Vita Nova, 2006, p. 383-398.
- SOKOLOVA, Tatiana V., *Mnogolikaja proza romantičeskogo veka vo Francii*, Saint-Pétersbourg, Izdatel'skij Dom Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 2013.
- SOLNTSEV, Nicolas, « *Les Misérables* en Russie et en URSS », *Europe : Victor Hugo, Les misérables*, fév-mars 1962, p. 197-200.
- SOLOV'EV, Sergej V., *Viktor Gjugo i Dikens kak propovedniki gumannosti i druž'ja detej*, Kharkov, 1896.
- SOLOV'EV, Sergej V., *Viktor Gjugo kak propovednik gumannosti i drug detej*, Moscou, 1912.
- Statistika proizvedenij pečati vyšedših v Rossii v 1910 godu*, Saint-Pétersbourg, 1911.
- STREMOUKHOFF, D., « Témoignages russes sur Victor Hugo », *L'Information littéraire*, 1952, p. 95-101.
- SUČKOV, Boris L., « Viktor Gjugo v Detizdate. Kritičeskaja stat'ja o perevodah-pererabotkah iz *Otveržennyh* Gjugo : *Kozetta* (obrab. N. Šer) i *Gavroš* (obrab. S. Čackinoj) izdannyh v 1940 », *Internacional'naja literatura*, 1941, n° 2, p. 213-215.
- SUVORIN, Aleksandr S., *Katalog izdanij Suvorina*, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1899.
- SUVORIN, Aleksandr S., *Kratkij očerk izdatel'skoj dejatel'nosti Alekseja Sergeeviča Suvorina i razvitija prinadležajščej emu tipografii « Novogo vremeni »*, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1900.
- SUVORIN, Aleksandr S., *Katalog izdanij A. S. Suvorina*, Saint-Pétersbourg, Suvorin, 1909.
- SYTIN, Ivan D., *Katalog knižnoj trgovli vysočajše utverždennogo T-va I. D. Sytina*, Moscou, Sytin, 1896a.
- SYTIN, Ivan D., *Katalog otdelenija « narodno-škol'nyh bibliotek » pri knižnoj trgovle vysočajše utverždennogo T-va I. D. Sytina*, Moscou, Sytin, 1896b.
- SYTIN, Ivan D., *Katalog izdanij T-va I. D. Sytina*, Moscou, Sytin, 1908.
- SYTIN, Ivan D., *My Life for the Book*, The memoirs of a Russian publisher, translated, edited, and annotated by Charles A. Ruud and Marina E. Soroka, McGill-Queen's University Press, Montréal & Kingston, London, Ithaca, 2012.
- TEREHOVA, E. A., « Roman *Truženiki morja* V. Gjugo v obrabotke N. S. Leskova dlja detej », *Mirovaja slovesnost' dlja detej i o detjah*, n° 12, 2007, p. 163-168.
- TOLMAČEV, Maksim V., « Svidetel' veka Viktor Giugo », *Gjugo, Viktor, Sobranie sočinenij v 6 tomah*, tome 1, Moscou, Pravda, 1988, p. 3-50.

- TOLSTOJ, Aleksej N., « Velikij romantik », *Sobranie sočinenij v 10 tomah*, tome 10, [1935] 1960, p. 78-80.
- TOLSTOJ, Lev N., *Azbuka*, Saint-Pétersbourg, 1874.
- TOLSTOJ, Lev N., lettre à M. M. Lederle [1891], *Sobranie sočinenij v 22 tomah*, t. 19, Moscou, p. 228-230, 1984.
- TOLSTOJ, Lev N., *Čto takoe iskusstvo ?* [1898], in *Sobranie sočinenij v 22 tomah*, Moscou, t. 15, 1983, p. 41-220.
- TOLSTOJ, Lev N., *Krug čtenija*, Moscou, Posrednik, 1906.
- TOPOROV, A. D., *Sistematičeskij ukazatel' literaturnogo i budožestvennogo soderžanija žurnala « Niva » za 30 let (s 1870-1899 g.) osnovannogo i izdavaemogo A. F. Marksom*, Saint-Pétersbourg, A. F. Marks, 1902.
- TRESKUNOV, Mihail S., *V. Gjužo : očerk tvorčestva*, Moscou, Goslitizdat, 1954.
- TRESKUNOV, Mihail S., *V. Gjužo*, Leningrad, Prosveščenie, 1969.
- TYNIAŇOV Jurij N., « Le fait littéraire », *Formalisme et histoire littéraire*, traduit du russe, annoté et présenté par Catherine Depretto-Gentil, Lausanne, l'Âge d'Homme, 1991.
- « Viktor Gjužo i ego vremja », *Vestnik Evropy*, « Literaturnoe obozrenie », 1887, livre 8, p. 889-890.
- V. W., « Političeskaja žizn' Viktora Gjužo », *Russkij vestnik*, 1875, n° 9, tome 119, p. 295-318.
- VEJNBERG, Pëtr I., « Viktor Gjužo », *Severnyj vestnik*, 1885, n° 1, p. 124-148, n° 2, p. 125-148.
- VENGEROVA Zinaida A., « Gjužo », *Ènciklopedičeskij slovar' F. A. Brokgauza i I. A. Èfrona*, Saint-Pétersbourg, 1893, t. IXa, p. 956-959.
- VILENKIN, A., *Derevenskaja bednota i biblioteka*, Leningrad, Doloj negramotnost', 1928.
- VOL'F, Mavrikij O., *Katalog knig po samoobrazovaniju imejuščihsja v prodaže v knižnyh magazinah Tovariščestva M. O. Vol'f*, Saint-Pétersbourg, Moscou, Vol'f, 1902.
- Vsemirnaja literatura, *Katalog izdatel'stva « Vsemirnaja literatura »*, Pétersbourg, Vsemirnaja literatura, 1919.
- WERTH, Nicolas, « Alphabétisation et idéologie en Russie soviétique », *Vingtième Siècle, revue d'histoire*, n° 10, avril-juin 1986, p. 19-36.
- Zemlja i fabrika, *Polnyj ukazatel' izdanij (1922-1927)*, Moscou, Leningrad, Zemlja i fabrika, 1927.
- ZERČANIKOV, Aleksandr A., « Klassiki v izdanii Detgiza », *Detskaja literatura*, 1935, n° 7, p. 20-27.
- ŽIRKOV, Gennadij V., *Istorija cenzury v Rossii XIX-XX vv.*, Moscou, Aspekt-press, 2001.
- ZOLA, Émile, « Parižskie pis'ma », XXIII, *Vestnik Evropy*, avril 1877, p. 847-876.
- ZOLA, Émile, « V. Gjužo i Renan », *Vestnik Evropy*, mai 1879, t. 3, p. 349-377.